DIE SPRACHE DER PALMYRENISCHEN INSCHRIFTEN

UND IHRE STELLUNG

INNERHALB DES ARAMÄISCHEN

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

GENEHMIGT VON DER

PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER FRIEDRICH-WILHELMS-UNIVERSITÄT

ZU BERLIN

VON

FRANZ ROSENTHAL

AUS BERLIN

TAG DER MÜNDLICHEN PRÜFUNG:

27. JUNI 1935

TAG DER PROMOTION:

11. DEZEMBER 1935

1 9 3 5

DRUCK VON AUGUST PRIES IN LEIPZIG

448

* 37924.

Die Arbeit, die hier in einem Teildruck vorliegt, wird vollständig in den Mitteilungen der Vorderasiatisch-Aegyptischen Gesellschaft, 41. Band, 1. Heft, erscheinen.

R. UNIV.
BIBLIOTHEEK
LEIDEN

REFERENTEN: PROF. DR. SCHAEDER

PROF. DR. MITTWOCH

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41544314_0072

Bibliographie.

Eine reiche Übersicht über die Palmyra betreffende Literatur gibt das CIS in pars II, tom. III, dem ersten Teil der palmyr. Inschriften, ausreichend bis zu seinem Druckjahr 1926 (erschienen 1932). Gute Literaturverzeichnisse liefert auch Février in seiner Religion (n° 21 der folgenden Bibliographie) und Histoire (n° 22). Hier soll die stattliche Arbeit gezeigt werden, die seit 1926 auf den verschiedensten Gebieten für Palmyra geleistet worden ist. Die wichtigen Arbeiten über die Topographie der Palmyrene, besonders über die Römerstraßen[1], sind nicht mit aufgeführt, da sie über die Grenze Palmyras zu weit hinausgreifen. Desgleichen sind Vorberichte in den Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. und Kritiken ausgelassen. Von den Werken über die in ihrer Übereinstimmung mit Palmyrenischem und mehr noch ihrer Verschiedenheit so lehrreichen Ergebnisse der Ausgrabungen in Dura haben nur das Hauptwerk von Cumont und die Berichte über die amerikanischen Ausgrabungskampagnen sowie zwei Aufsätze, die palmyr. Inschriften berühren, Platz gefunden.

1926 1. F. Cumont: Fouilles de Doura-Europos, Paris 1926.
2. A. Gabriel: Recherches archéologiques à Palmyre, Syria 1926, p. 71—92.
3. H. Ingholt: Un nouveau thiase de Palmyre, Syria 1926, p. 128—141.

1927[2] 4. R. Dussaud: La mention du vin dans un texte religieux palmyrénien, Revue de l'histoire des religions, 1927, p. 200—203.
5. L. Legrain: Tomb Sculptures from Palmyra, The Museum Journal 1927, p. 325—350.
6. M. Lidzbarski: Epigraphisches, OLZ 1927, Spalte 1043 bis 1044.

1928 7. F. Cumont: L'autel palmyrénien du Musée du Capitole, Syria 1928, p. 101—109.
8. H. Ingholt: Studier over Palmyrensk Skulptur, Kopenhagen 1928.

1929ss 9. Baur-Rostovtzeff-Bellinger: The Excavations at Dura-Europos, Preliminary Report of the

---

1 Zusammenfassend jetzt A. Poidebard: La trace de Rome dans le désert de Syrie, Paris 1934.

2 Bei Rostovtzeff: Caravan Cities, ist ein Aufsatz von W. Anderson aus dem Stralsunder Tageblatt vom 17. III. 1927 zitiert.

First	Season	of	Work,	New	Haven	1929
Second	,,	,,	,,	,,	,,	1931
Third	,,	,,	,,	,,	,,	1932
Fourth	,,	,,	,,	,,	,,	1933
Fifth	,,	,,	,,	,,	,,	1934.

1929 10. J. Cantineau: Fouilles à Palmyre, Mél. de l'Institut français de Damas 1929, p. 3—15.

11. Cl. Huart (ed. Prost): Inscriptions arabes de Palmyre, Revue des études islamiques 1929, p. 237—244.

12. H. Ingholt: Some religious Monuments recently found in Palmyra, Actes du V^e^ congrès d'histoire des religions à Lund, p. 144—148.

1930ss 13. J. Cantineau: Inventaire des inscriptions de Palmyre, Publications du Musée National Syrien de Damas, Beyrouth, Fasc. I—IV 1930; Fasc. V—VII 1931; Fasc. VIII 1932; Fasc. IX 1933.

1930 14. J. Cantineau: Textes funéraires palmyréniens, RB 1930, p. 520—551.

15. J. Cantineau: Inscriptions palmyréniennes, Damas-Chalon-sur-Saône 1930, teilweise erschienen in RA 1930.

16. J.-B. Chabot in den Comptes Rendus de l'Acad. des Inscr. et Belles Lettres, 1930, p. 312—318.

17. H. Ingholt: The oldest known Grave Relief from Palmyra, AA 1930, p. 191—194.

18. H. Ingholt: Quatre bustes palmyréniens, Syria 1930, p. 242—244.

1931[1] 19. J. Cantineau: Textes palmyréniens provenants de la fouille du temple de Bêl, Syria 1931, p. 116—142.

20. J. Dobiáš: Nový nápis z Palmyreny, Listy filologické 1931, p. 1—19.

21. J. G. Février: La religion des palmyréniens, Paris 1931.

22. J. G. Février: Essai sur l'histoire politique et économique de Palmyre, Paris 1931.

23. A. Poidebard u. R. Mouterde: La voie antique des caravanes entre Palmyre et Hît au II^e^ siècle ap. J.-C., Syria 1931, p. 101—115.

24. J. Sauvaget: Inscriptions arabes du temple de Bêl à Palmyre, Syria 1931, p. 143—153.

25. H. Seyrig: Antiquités syriennes, 2. Notes épigraphiques, Syria 1931, p. 321—323.

1932 26. R. Dussaud: Le temple de Bêl à Palmyre, Syria 1932, p. 316.

---

1 Hier sei eine Arbeit eingefügt, die sich mit Durensischem beschäftigt: C. Hopkins: The Palmyrene Gods at Dura-Europos, JAOS 1931, p. 119—137.

27. H. Ingholt: Quelques fresques récemment découvertes à Palmyre, AA 1932, p. 1—20.
28. H. Ingholt: Deux inscriptions bilingues de Palmyre, Syria 1932, p. 278—292.
29. M. Rostovtzeff: Caravan Cities, Oxford 1932.
30. M. Rostovtzeff: Out of the Past of Greece and Rome (Chapter V: The Caravan Cities Petra and Palmyra), New Haven 1932.
31. M. Rostovtzeff: The Caravan-Gods of Palmyra, J. of Roman St. 1932, p. 107—116.
32. M. Rostovtzeff: Les inscriptions caravanières de Palmyre, Mél. Glotz 1932, p. 793—811.
33. H. Seyrig: Antiquités syriennes, Syria 1932,
    4. Monuments syriens du culte de Némésis, p. 50—64.
    6. Hiérarchie des divinités de Palmyre, p. 190—195.
    8. Trois bas-reliefs religieux de type palmyrénien, p. 258—266.
    9. L'incorporation de Palmyre à l'empire romain, p. 266—277.
34. Th. Wiegand: Palmyra, Ergebnisse der Expeditionen von 1902 und 1917, Berlin 1932.

1933
35. R. Amy: Premières restaurations à l'arc monumental de Palmyre, Syria 1933, p. 396—411.
36. J. Cantineau: Tadmorea, Syria 1933, p. 169—202.
37. J. Cantineau: Un restitutor orientis dans les inscriptions de Palmyre, JA CCXXII 1933, p. 218—233.
38. G. Ploix de Routrou u. H. Seyrig: Khirbet El-Sané, Syria 1933, p. 12—19.
39. M. Rostovtzeff: Hadad and Atargatis at Palmyra, AJA 1933, p. 58—63.
40. H. Seyrig: Antiquités syriennes, Syria 1933,
    12. Textes relatifs à la garnison romaine de Palmyre, p. 152—168.
    13. Le culte de Bêl et de Baalshamîn, p. 238—252.
    14. Nouveaux monuments palmyréniens des cultes de Bêl et de Baalshamîn, p. 253—282.
41. H. Seyrig: Das Heiligtum des Bel in Palmyra, Archäol. Anzeiger 1933, Spalte 715—742.
42. D. Schlumberger: Les formes anciennes du chapiteau corinthien en Syrie, en Palestine et en Arabie, Syria 1933, p. 283ss.

1934
43. J. G. Février: Les épithètes de Beelshamên, Revue des études sémitiques I, 1934, p. XV—XVI.
44. J. G. Février: Simia-Némésis, JA CCXXIV 1934, p. 308—314.
45. C. Hopkins: The Temple of Mithra at Dura-Europos, Ill. London News 4990, 8. XII. 1934, p. 963—965.

46. H. Ingholt in Berytus Archaeological Studies I 1934[1].
47. R. Pfister: Textiles de Palmyre, Paris 1934.
48. S. Ronzevalle: Sîma-Athéna-Némésis, Orientalia 1934, p. 121—146.
49. M. Rostovtzeff: Das Mithräum in Dura, Mitteil. d. deutschen archäol. Inst., Röm. Abt. 1934, S. 180—207.
50. H. Seyrig: Antiquités syriennes, 17. Bas-reliefs monumentaux du temple de Bêl à Palmyre, Syria 1934, p. 155 bis 186.

Abkürzungen.

Baumgartner	W. Baumgartner: Das Aramäische im Buche Daniel, ZATW 1927, p. 81—133.
Bergsträsser, Einf.	G. Bergsträsser: Einführung in die semitischen Sprachen, München 1928.
Brockelmann, Grundr.	C. Brockelmann: Grundriß der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen, Bd. I, Berlin 1908, Bd. II, ibid. 1912.
Ca	n° 13 der vorangehenden Bibliographie.
Cb	n° 14 „ „ „
Cc	n° 15 „ „ „
Cd	n° 19 „ „ „
Ce	n° 36 „ „ „
Cant., Nab.	J. Cantineau: Le Nabatéen, Bd. I, Paris 1930, Bd. II, ibid. 1932.
Chabot, Choix	J.-B. Chabot: Choix d'inscriptions de Palmyre, Paris 1922.
CIS	Corpus inscriptionum semiticarum.
Cooke	G. A. Cooke: A Text-Book of North-Semitic Inscriptions, Oxford 1903.
Cowley	A. Cowley: Aramaic Papyri of the Fifth Century B. C., Oxford 1923.
Cumont, Doura	n° 1 der vorangehenden Bibliographie.
Dura, First Rep. (Second . . .)	n° 9 „ „ „
Eph.	M. Lidzbarski: Ephemeris für semitische Epigraphik, I—III, Gießen 1902—1915.
Février, Rel.	n° 21 der vorangehenden Bibliographie.
Ingh.	n° 3 „ „ „
Ingholt, PS	n° 8 „ „ „
Lidzb. HB.	M. Lidzbarski: Handbuch der nordsemitischen Epigraphik, Weimar 1898.
R	Répertoire d'épigraphie sémitique, Paris 1900ss.

1 Diese Arbeit war mir nicht zugänglich.

Schaeder,
Ir. Beitr. H. H. Schaeder: Iranische Beiträge I, Schriften der Königsberger gelehrten Gesellschaft, Geistesw. Kl. 6, 1930, p. 199—296.

Simonsen,
Sculpt. D. Simonsen: Sculptures et inscriptions de Palmyre à la Glyptothèque de Ny Carlsberg, Copenhagen 1889.

Wadd. W. H. Waddington: Inscriptions grecques et latines de la Syrie, Paris 1870.

Vog. M. de Vogüé: Inscriptions sémitiques (Syrie centrale I), Paris 1868.

Die Abkürzungen für Zeitschriften sind die üblichen, ebenso die für Sprachen und die einzelnen aramäischen Dialekte. Zu letzteren ist zu bemerken, daß die alten Unterteilungen des Altaramäischen aus praktischen Gründen beibehalten sind. Die Bezeichung äg.-aram. schließt alles Material, das in Ägypten gefunden ist, ein; Eleph.-Pap. bezeichnet nur die bei Cowley vereinten Papyri. — J. aram. heißt der von G. Dalman in seiner Grammatik d. j. pal. Aramäisch verarbeitete Stoff. Zu dem Begriff „Jungaram." s. u. p. 54.

[ ] Ergänzung zerstörter Buchstaben.
⟨ ⟩ Verbesserung falsch geschriebener Buchstaben.
( ) Ergänzung ausgelassener Buchstaben.

Nachweis der altaram. Inschriften

(mit Ausnahme der nab.)

Zakir[1]-Inschrift	Eph. III, p. 1ss.
Sendschirli-Inschriften	Cooke 61—63.
a) Hadad-Inschrift	„ 61.
b) Panammu-Inschrift	„ 62.
c) Bar-Rakab[1]-Inschrift	„ 63.
Sudschîn-Inschrift	H. Bauer, A. f. O. 1932, p. 1ss[2]).

1 Der Name ist willkürlich vokalisiert.

2 Während sonst nur die notwendigsten Fundstellen angegeben sind (ausführlichere Angaben finden sich bei Baumgartner, p. 82ss.), sei bei dieser zuletzt entdeckten Inschrift ein längeres Literaturverzeichnis erlaubt. Erster Herausgeber S. Ronzevalle, Notes et études d'archéologie orientale (Deux. série, II), Beyrouth 1931. (Bericht von R. Dussaud in den Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. 1931, p. 312ss). J. Cantineau, RA 1931, p. 167ss.; G. R. Driver, A.f.O. 1932, p. 203ss.; J. Friedrich u. B. Landsberger, ZA 1933, p. 313ss.; S. Langdon, JRAS 1933, p. 23s.; J. A. Montgomery, JAOS 1934, p. 425s.; A. Alt, ZDMG 88, 1934, p. 233ss.

Bab.-assyr. Vertragsbeischriften, Siegel, Gewichte	CIS II 1—107; cf. auch Delaporte, Épigraphes araméens, 1912 und Eph. II p. 200ss, III p. 12ss. Montgomery, JAOS 1908, p. 204ss (= Eph. III, p. 63 = R 957). Lidzbarski: Altaram. Urkunden aus Assur, 1921. Dhorme: RA 1928, p. 53ss. S. auch u. p. 30 Anm. 2.
Assurbrief	Lidzbarski: Altaram. Urkunden aus Assur, 1921.
Nêrab-Inschriften	Cooke 64—65.
Têma-Inschriften	„ 69—70 (CIS II 113—116).
Stele von Carpentras	„ 75 (CIS II 141; weitere Inschriften aus Ägypten sowie Ostraka s. CIS II 122ss und an verstreuten Stellen).
Löwengewicht von Abydos	Cooke 67 (CIS II 108).
Kilikische Jagdinschrift	„ 68.
Inschrift von Guzneh	Montgomery: JAOS 1907, p. 164ss.; Eph. III, p. 64.
Inschrift von Kesejek Köjü	Torrey: JAOS 1915, p. 370ss.
Bilinguis von Limyra	CIS II 109.
Bilinguis von Sardes	Littmann: Lydian Inscriptions (Sardis VI), 1916, p. 23ss.; Kahle-Sommer: Kleinasiatische Forschungen, 1930, p. 18ss.
Kappadokische Inschriften	Eph. I, p. 59ss. und p. 319ss.
Inschrift von Senq-Qaleh	CIS II 111.
Taxila-Inschrift	Cowley: JRAS 1915, p. 343ss.; Andreas: NGGW 1932, p. 6ss.
Uruktext	Jensen: Der aramäische Beschwörungstext in spätbabylonischer Keilschrift, Marburg 1926.

Zitierweise.

Die palmyr. Inschriften werden bei mehrfacher Veröffentlichung an erster Stelle nach dem CIS zitiert mit der bloßen Nummer der Pars II, an zweiter nach dem Répertoire d'épigraphie sémitique R und an dritter nach dem Inventaire des inscriptions de Palmyre Ca. Die übrigen Inschriften werden nach der jeweiligen Arbeit, in der sie zuerst publiziert worden sind, angeführt mit den p. 4s. verzeichneten Abkürzungen oder vollem Titel. Bei den nur gr. Inschriften wird Ca bevorzugt.

Die Schrift.

Die palmyrenische Zierschrift, die die überwiegende Zahl der Denkmäler verwendet, stellt eine Fortentwicklung aus der aramäischen Schrift des Achämeniden-Reiches dar; für die Rolle als Verständigungsmittel, die das Aram. in ihm einnahm[1], war natürlich eine gleichförmige Schrift die erste Voraussetzung. Sie wird am ausgeprägtesten repräsentiert durch die Schrift der Elephantine-Papyri, die besonders in ihrer Umsetzung auf Stein, in der Stele von Carpentras, zum Vergleich mit den palmyrenischen Inschriften geeignet ist. Doch auch auf allen anderen Inschriften dieser Zeit erscheint sie wieder, nur ist bei einzelnen Buchstaben, beim א, ז, י, in der kilikischen Jagdinschrift auch beim כ, eine ältere, weniger ausgeschriebene Form bewahrt.

Die Übergänge zu den palmyr. Formen können wir nicht verfolgen, sind doch auch die Formen der kappadokischen Inschriften, die Lidzbarski vor Kenntnis der Eleph.-Pap. für jünger hielt und nach denen er einen Datierungsansatz versuchte, vor allem das ה und das ל mit der Biegung des waagerechten Schenkels nach unten, schon in den Eleph.-Pap. deutlich vorgebildet[5]. Der Charakter der Umbildung zur palmyr. Schrift zielte auf runde, geschwungene Linien und führte zum Zwecke der Verbindbarkeit der einzelnen Buchstaben zur Umbiegung der senkrechten Striche nach links und vereinzelt auch nach rechts[6].

---

1 cf. Schaeder, Ir. Beitr., p. 225ss.

2 E. Sachau: Aramäische Papyrus und Ostraka, 1911, Tafeln des Aḥikar-Romans: 40ss.

3 Die Form ist singulär. Eine Zwischenstufe, die zu ihr hinführte, würde es geben, wenn man in den Eigennamen der kilikischen Jagdinschrift mit Lidz. HB. ein ג an Stelle eines ו ansetzen dürfte.

4 Der diakritische Punkt erscheint zuerst in Palmyra. Doch ist sein Gebrauch nur bei einer Minderzahl der Inschriften durchgeführt.

5 Für das ל ein schönes Beispiel Sachau, Taf. I, 16 כלביא.

6 So Lidzb. HB., p. 192s.

Anmerkung 2–4 gehören zur folgenden Seite.

Palmyr. älter	Palmyr. jünger	Eleph.-Pap.[2]	Carp.	Têma	Kesejek Köjü	Sardes	Kappadok. Inschr.
𐡀	𐡀	𐡀	𐡀	𐡀	𐡀	𐡀	𐡀
𐡁	𐡁	𐡁	𐡁	𐡁	𐡁	𐡁	𐡁
𐡂	𐡂	𐡂		𐡂	𐡂[3]		𐡂
𐡃	𐡃	𐡃	𐡃	𐡃	𐡃	𐡃	𐡃
𐡄	𐡄	𐡄	𐡄	𐡄	𐡄	𐡄	𐡄
𐡅	𐡅	𐡅	𐡅	𐡅	𐡅	𐡅	𐡅
𐡆	𐡆	𐡆	𐡆	𐡆	𐡆	𐡆	𐡆
𐡇	𐡇	𐡇	𐡇	𐡇	𐡇	𐡇	𐡇
𐡈	𐡈	𐡈	𐡈	𐡈		𐡈	𐡈
𐡉	𐡉	𐡉		𐡉		𐡉	𐡉
𐡊	𐡊	𐡊	𐡊	𐡊	𐡊	𐡊	𐡊
𐡋	𐡋	𐡋	𐡋	𐡋	𐡋	𐡋	𐡋
𐡌	𐡌	𐡌	𐡌	𐡌	𐡌	𐡌	𐡌
𐡍	𐡍	𐡍	𐡍	𐡍	𐡍	𐡍	𐡍
𐡎	𐡎	𐡎	𐡎	𐡎	𐡎	𐡎	𐡎
𐡏	𐡏	𐡏	𐡏	𐡏	𐡏	𐡏	𐡏
𐡐	𐡐	𐡐	𐡐	𐡐	𐡐	𐡐	𐡐
𐡑	𐡑	𐡑	𐡑	𐡑	𐡑	𐡑	𐡑
𐡒	𐡒	𐡒	𐡒	𐡒	𐡒	𐡒	𐡒
𐡓	𐡓	𐡓	𐡓	𐡓	𐡓	𐡓	𐡓
𐡔	𐡔	𐡔	𐡔	𐡔	𐡔	𐡔	𐡔
𐡕	𐡕	𐡕	𐡕	𐡕	𐡕	𐡕	𐡕
𐡖	𐡖[4]	𐡖	𐡖	𐡖	𐡖	𐡖	𐡖
𐡗	𐡗	𐡗	𐡗	𐡗	𐡗	𐡗	𐡗
𐡘	𐡘	𐡘	𐡘	𐡘	𐡘	𐡘	𐡘

Nebenher, im täglichen Leben, wurde in Palmyra eine Kursive verwendet. Die wenigen Beispiele, die wir von ihr besitzen, können im ganzen nie von dem Verdachte eines Einflusses der Zierschrift frei sein. Das Verhältnis der Zierschrift zur Kursive ist nicht etwa das einer einseitigen Abhängigkeit und Unselbständigkeit des ersten Typus gegenüber dem zweiten. Denn der Charakter der Kursive, wie auch aller syrischen Schriftarten, führt zu einer Zusammendrückung der Buchstaben in der Vertikalebene, und bei einer solchen Anlage hätten sich dann so langgestreckte Formen, wie sie die Zierschrift besitzt, nicht mehr bilden können. Vielmehr wird man an eine gemeinsame Entwicklung denken müssen derart, daß von dem Zeitpunkte an, an dem zwei verschiedene Schriftarten sich herauszubilden begannen, die Kursive und die Zierschrift in beständiger gegenseitiger Beeinflussung ihre Formen gewannen. Darum sind auch einzelne Buchstaben der Kursive nur aus Formen, die der Zierschrift nahestehen, nicht aus den altaram., zu verstehen, so das ך, für das die Inschrift 3974 eine Zwischenform gibt, und das ר, dessen schöne Rundung meist beibehalten wird.

Die Veränderungen in der Zierschrift, die sich vor unseren Augen vollziehen, hat Cantineau[1] wunderschön herausgearbeitet. Der allgemeine Eindruck, den Lidzbarski[2] von der durch drei Jahrhunderte fast gleichbleibenden Schriftform gegeben hatte: „Die Züge wurden nur geschweifter und gebogener, und die Schrift bildete sich immer mehr zu einer Zierschrift aus", bestätigt sich durch Cantineaus Feststellungen, daß die Striche, bevor sie sich zu runden anfangen, noch zu einem Winkel gebrochen werden und daß die Buchstaben eine Grundlinie zu erreichen oder einzuhalten sich bestreben.

Eine Verwandtschaft der palmyr. Schrift mit späteren Schriftarten ist erstmalig von P. Kokovcov[3] aufgezeigt worden, der auf die Ähnlichkeit der palmyr. Kursive mit den manichäischen Schriftzeichen der Turfanfunde aufmerksam machte. Danach fand J. A. Montgomery[4] unter aram. Zauberschalen aus

1 Ce p. 195ss.

2 Lidzb. HB. p. 193.

3 Bull. de l'Acad. Imp. de St. Pétersbourg 1909, p. 779. Deutsche Wiedergabe bei W. Radloff: Kuan-ši-im Pusar, Bibl. Buddhica XIV, Petersburg 1911, p. 89 Anm.

4 Aramaic Incantation Texts from Nippur, Philadelphia 1913.

Nippur sieben Stücke, die mit der palmyr. Kursive sehr nahestehenden Buchstaben beschriftet waren, und wies gleichfalls auf die deutlichen Beziehungen der Schalenschrift zu den manichäischen Urkunden hin, was Lidzbarski[1] dann zu dem Schlusse führte, daß die Schalen auch von Manichäern herrühren könnten, obgleich keine Spuren ihrer Religion darin vorhanden sind. Montgomery vermutete eine Abhängigkeit von der palmyr. Schrift in dem Sinne, daß „it may have been a commercial script which spread from the metropolis Palmyra"[2]. Demgegenüber vertrat Lidzbarski[1] die Meinung, daß bei der Unproduktivität der palmyr. Kultur die Schrift dort nicht geschaffen sein könne, sondern zugleich mit religiösen Vorstellungen — wie denn Lidzbarski den Zusammenhang zwischen Religion und Schrift an dieser Stelle meisterhaft dartut — aus Babylonien entlehnt sei. Dieser Beweisführung scheint mir das Bedenken entgegenzustehen, daß der Boden Assyriens und Babyloniens, besonders in der ziemlich frühen Zeit, in die der gemeinsame Ausgangspunkt der palmyr. Zierschrift und Kursive gesetzt werden muß, für eine Weiterentwicklung der aram. Schrift und gar eine Verbindung einer solchen mit dem Kultus schlecht geeignet gewesen sein kann. Denn der Nimbus der eigenen Schrift, die zur religiösen Praxis gehörte[3], haftete unlöslich an der Keilschrift, bis hellenistische vor allem und jüdische, christliche, gnostische Religionen mit ihrer Kultur und Schrift den alten Glauben ablösten. Eine assyrisch-babylonische Herkunft möchte ich keiner aram. Schriftart zuweisen, weder der Quadratschrift noch den syr., palmyr.-manichäischen oder mand. Formen, welch letztere ja etwas Ähnlichkeit mit den nabatäischen zeigen. Der palmyr. Duktus mag nach Montgomerys einleuchtender Ansicht als Handelsschrift nach dem Osten gelangt sein, vielleicht ist er aber bewußt wegen seiner auch in der Kursive noch spürbaren Geschwungenheit und Eleganz von Mani und seinen Anhängern geholt worden. Ob man freilich in Palmyra selbst die Buchstaben zu formen vermocht

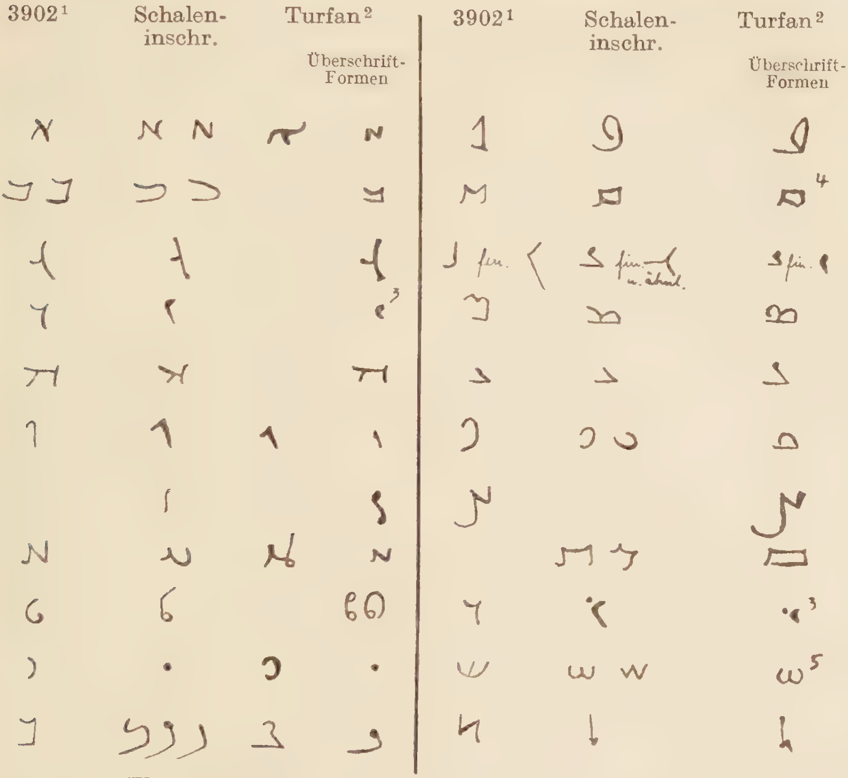
---

1 Die Herkunft der manichäischen Schrift, Sitz.-Ber. d. preuß. Akad. d. Wiss., Berlin 1916, p. 1213—1222.

2 l. c. p. 34.

3 Es ist kaum nötig zu erinnern, daß auch ein aram. Beschwörungstext, der Uruktext, zur Erhöhung der Wirkung in Keilschrift geschrieben wurde.

hat, ist bei dem Fehlen kulturellen Schöpfertums dort sehr fraglich, wenn auch in einer Handelsstadt die Schrift eine ganz andere Pflege genossen haben muß als künstlerische Bestrebungen.



1 Die Formen dieser Inschrift scheinen mir im ganzen besonders ähnlich, obwohl sie der Zierschrift sehr nahekommen. Für echtere (?, s. u. Anm. 4 und Anm. 5) Kursivformen cf. Lidzb. l. c. p. 1215s.

2 Faksimiles bei F. W. K. Müller in den Abh. d. preuß. Akad. d. Wiss., Berlin 1904, ibid. 1912 und Andreas†-Henning in den Sitz.-Ber. 1932 und 1933.

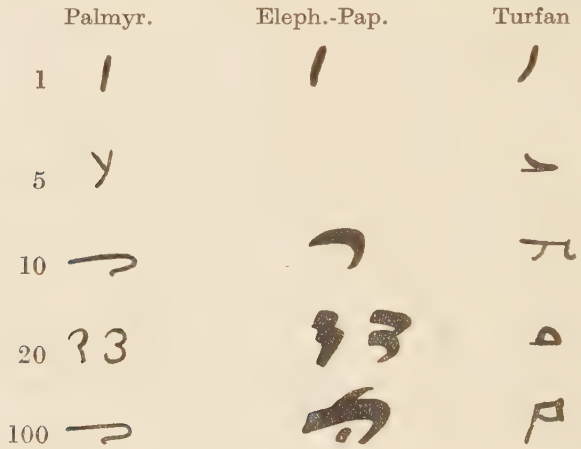
3 Der Kopf des ד und ר ist durch Ansatz zur Rechten verkümmert, Lidzb. l. c.

4 Für geschlossenes מ in Palmyra gibt Lidzb. l. c. zwei Beispiele; umgekehrt bleibt bisweilen in den Zauberschalen das מ offen, Montgomery l. c. n° 31_{5}, 34_{10} (einem ק gleich), 35_{1}, 36_{7}. Ganz gering ist die Öffnung 34_{3}, 37_{7}, $_{9}$, $_{10}$.

5 Die Form des ש mit zwei Halbkreisen, die sich auch in der palmyr. Kursive findet, ist nach Lidzbarski besonders bezeichnend für die Entlehnung des im Osten entstandenen Duktus. Doch lehren neue Beispiele, wie sich diese Form durch das Bestreben, das ש ohne abzusetzen

Die Zahlzeichen.

Die palmyr. Zahlzeichen fügen sich in die Entwicklung der alten aramäisch-kanaanäischen ein, wie es Lidzb. HB. p. 198ss., dessen Darstellung nichts hinzuzufügen ist, gezeigt hat. Das reiche Material aus den Eleph.-Pap. enthält die Vorstufen aller palmyr. Formen mit Ausnahme eines besonderen Zeichens für 5, das auch das Nab. aufweist. Doch hat auch dies ein Vorbild im altaram. Schriftgebrauch, wenn auch nur ein einziges, auf das Lidzb. HB. aufmerksam macht: CIS II 17, wo die Zahl 7 als 5 + 2 || 𐡕 wiedergegeben ist.



Die Orthographie.

Schreibfehler.

Es ist wohl immer erforderlich, sich über die Fehler, die durch die Überlieferungsform bedingt sind, Rechenschaft abzulegen. In der Epigraphik handelt es sich dann darum, die Versehen des Steinmetzen zu beobachten. Deshalb klassifiziere ich hier die Schreibfehler, die ich bei größter Zurückhaltung als solche glaube betrachten zu dürfen, und bringe ein gut Teil der vor-

zu schreiben, aus der gewöhnlichen Form entwickelt: 4086 und wohl auch 4182. Ein ähnlicher Vorgang zeigt sich auch in hebr. Handschrift (cf. Bernheimer, Paleografia ebraica, Firenze 1924, p. 85). Ferner hat sich eine solche Form, außer in diesem Falle und im Arabischen, doch sicher davon unabhängig und gleichfalls wohl aus der Schrift des Achämeniden-Reiches, im Buchpahl. gebildet.

handenen Beispiele bei. Es kommen wohl alle möglichen Arten der Verschreibung vor, doch in vereinzelten Fällen, so daß man den Gesamtcharakter der palmyr. Epigraphik durchaus als sorgfältig bezeichnen kann. Die sichersten Beispiele eines Steinmetzirrtums sind die Stellen, an denen der Schreiber sich selber verbessert, so בנה aus בוה 4081 (beabsichtigt war בנוה), nachträgliche Hinzufügung eines י Ca IV 7A; Cb 8B; eines ן Ca IV 7B (s. Photographie des Abklatsches dort gegenüber p. 24). Deutlich sind auch die Fälle von Vertauschung ähnlicher Buchstaben: חבו statt צבו 3916[1]; בריל statt בריך 4040; 4083; רי statt די 4099; רה statt דה 4195, von Nichtanwendung des Schluß-ן: חירנ 4234; מנ Ca VII 5. Dittographie findet man 4034 am Anfang der Zeile 5: די; wohl auch in ממפקנא 3913 II$_{143}$[2]. Nicht als Dittographie ist wohl זבד זבדעתה 4225 anzusehen. Haplographie liegt vor in גמל (ל)מעלנא 3913 II$_{30}$. Falschstellung eines Buchstaben erscheint 3976 באפמלוטן statt *באפמלטון; 3913 II$_{62}$ קלקים statt *קליקם, Überspringen 4048 בניתה statt בני ביתה, Zurückspringen auf einen geschriebenen Buchstaben, um dann ohne Berücksichtigung des Fehlers in der richtigen Schreibung fortzufahren, 4021 אחוחי statt אחוהי. זבדבבל ist dagegen durch mehrfaches Vorkommen als korrekt erwiesen: 3980; R 967; Ca VIII 9. Verschrieben steht ein י an Stelle der Konjunktion ו 4173; umgekehrt muß man wohl mit Sachau[3] in וכתב 3913$_9$ einen Fehler für יכתב sehen. Schließlich sei die einfache Auslassung von Buchstaben erwähnt: z. B. ל(מ)פקנא 3913 II$_{28}$; הי(ך) 3913 II$_{109}$; למפק(נ)א 3913 II$_{97}$; או(ר)לים, אסטר(ט)גא 3939[4]; מ(ת)קרא 3991; בי(ר)ח 4028; ב(נ)א, ל(י)קר 4192. Ebenda tritt eine Differenz im Datum zwischen dem palmyr. und gr. Text auf: palmyr. 493 — gr. 483. Das mehrfache רחמא 3981; 4027 („et locis quibusdam aliis“ bemerkt das CIS ad 3981) kann man wohl als Variation des geläufigen Epitheton des anonymen Gottes: רחמנא in der Bedeutung „der liebende“ fassen. Einen überschüssigen Buchstaben hat יתאיעל 3913 II$_{61}$[5].

---

1 Bisweilen sind ח und צ kaum unterscheidbar, so daß vielleicht der צטרי בר ירחי Cc 1 („lecture certaine“ Cantineau a. O.) mit dem חטרי בר ירחי Chabot, JA 1918, p. 277ss, n° 9 und n° 10 identisch ist.

2 S. u. p. 40 Anm. 1.

3 ZDMG 42, 1888, p. 565.

4 S. u. p. 38. 5 S. u. p. 34.

Die Vokalbezeichnung.

Kurze Vokale bleiben in semitischen Wörtern meistenteils unbezeichnet, und zwar **a** und **i(e)** immer[1]. **u(o)** wird in folgenden wenigen Fällen plene geschrieben: אנוריא 3913₅ neben defektiver Schreibung אנריא 3913₈; [כו]דנ[א] 3913 II₃₉; zweimal auch כול: 4011 und c. s. כולהון 4048; ferner גומחא, dessen durch das folgende *m* zu *u* verdumpfter Vokal teils plene, teils defektiv geschrieben wird[2]; die merkwürdige Bildung פחוז Ca VII 5, die Littmann bei Cantineau l. c. als st. cstr. *pʾḥuḏ* einer *fuʿl*-Form entsprechend der syr. Bildung betrachtet; ferner der Eigenname אקופע *Ακοπαου* 4031, dessen kurzer Vokal, den Nöldeke[3] trotz der gr. Umschrift angezweifelt hatte, durch die Defektivschreibung in ähnlicher Form אחפלי *Ao[φ]αλειν* 3927 gesichert wird. Doch liegt eine anscheinend gleiche Form mit scriptio plena noch in אפוקח 4084 vor. Kurzer Vokal liegt wohl auch in dem Stadtnamen תדמור — auch weiblicher Eigenname (R 46; R 754; R 755 B) — vor, der mit und ohne ו belegt ist[4]. Für Kürze des Vokals sprechen vor allem die ar. Form *tadmuru* und die gr. Umschriften[5]. Leider gibt es keine Transkription aus

---

1 In 4093 נביעת „protuli" scheint mir die Interpretation allzu unsicher.

2 Die Ableitung von גומחא aus dem akk. *kimaḫḫu* steht für das palmyr. Wort fest, und auch für das nab. גוחא, dessen Zusammengehörigkeit mit dem palmyr. Wort Cantineau, Nab. II p. 77 selbst betont, muß man an ihr festhalten, da bei einer Herkunft von dem ar. *ǧûḫah* „Graben", „Grube" (Cant. l. c. und ibid. p. 172) kein Weg von der nab. zu der palmyr. Form führt. An ein Lehnwort etwa aus dem Nab. im Ar. zu denken verbietet die Ungewißheit darüber, ob das nab. Wort überhaupt ähnlich wie das ar. gelautet hat, und besonders die Möglichkeit einer Ableitung von *ǧûḫah* aus der Wurzel *ǧwḥ*, die im Hebr. und Aram. „hervorbrechen" bedeutet, zu der Dillmann Lex. aeth. Spalte 1184 das äth. *gôḥ* „Morgenröte" stellt und die im Lisân al ʿArab s. v. so erklärt wird: „*ǧâḥa s-sailu l-ụâdiia ịaǧûḫuhu ǧauḥan ǧalaḥahu ụakalaʿa aǧrâfahu ... ụaǧaụụaḥa s-sailu l-ụâdiia taǧụîḥan iḏâ kasara ǧanabataihi*". Es scheint also wohl „brechen", sowohl „hinein-", wie „hervorbrechen", ihre Grundbedeutung zu sein, womit dann die Bedeutung von *ǧûḫah* gegeben wäre.

3 ZDMG 24, 1870, p. 86.

4 Bei der Nisbenbildung jedoch habe ich neben zahlreichen Fällen von Defektivschreibung nur eine einzige Pleneschreibung gefunden: 3908.

5 *Θαδαμορα* Jos., *Θεδμορ* LXX; die Schreibung *Θαδαμωρ* in den manichäisch-kopt. Texten (Schmidt-Polotsky: Ein Mani-Fund in

Palmyra selbst, da dort immer die gr. Form *Παλμυρα* eingesetzt wird.

Gr.-lat. Wörter: a ist immer unbezeichnet, da Nöldekes Beanstandung[1] der Pleneschreibung *מאכסמום 3908 sich als berechtigt herausgestellt hat. i wird nicht selten plene geschrieben: z. B. סקלטיקא; סנקלטיקא 3944; 4202; Ca IX 28; הפטיקא 3945; נמסים Dura, First Rep. p. 62. Die Setzung der mater lectionis wechselt bisweilen in dem gleichen Wort: קרטיסטם 3939, doch קרטסטום 3940 u. ö.; [א]איטליק 3913 II96 neben [א]איטלק 3913 II105, 133; ספטימיום, fem. ספטימיא 3971 neben häufigen Defektivformen. In der Verbindung *io* und *ia* hat sich vermutlich ein Gleitlaut, der durch י repräsentiert wird, entwickelt, während manchmal, genau wie im Syr.[2], Vereinfachung durch Ausfall des *i* eintritt, z. B. אדרטיא 3913 II128; אלפם 3960; Cc 9[3]; בנפיקרא R 1046; מדא 3913 II71 neben מדיא II69; סטטילם 3913 II104; פפלום Ca VII 1B. Etymologisch kurzes **u** in lat. Wörtern wird bei דקנרא, דוקנרא 3938; 3939; 3940; 3943 in der Hälfte der Vorkommen mit ו (3938; 3939) bezeichnet. Doch wird ja die Vokalquantität geschwankt haben[4]. Für **o**, vor allem in der Endung *ος*, wird ganz nach Belieben das eine Mal ו gesetzt, das andere Mal nicht. In *στοά* אסטוא 3955; 4168; Ca IV 9B ist ו wohl Gleitlaut. **v** bleibt ohne mater lectionis.

Lange Vokale im Inlaut. **â** wird nie bezeichnet. Bei der Zusammenrückung zweier Wörter, deren erstes auf *â* auslautet, fällt der Vokalbuchstabe fort, besonders in Eigennamen: רפאל *Ρεφαελου* 3916 u. ö.; רפבול *Ρεφαβωλος* 4203 u. ö.; vielleicht פנבול R 1688, doch auch in der häufigen Verbindung קרלה. So ist wohl auch die Schreibung והנפשא דה Ca VIII 8 statt והא נפשא דה Ca VIII 6; 37 zu erklären. Erhalten ist ein nicht mehr

---

Ägypten, Sitz.-Ber. d. preuß. Akad. d. Wiss., Berlin 1933, p. 28 und Schaeder, Gnomon 1933, p. 344) beweist nichts dagegen. — Die zweimal belegte assyr. Form aus der Zeit Tiglathpilesers I.: *ta-ad-mar*, auf deren Vorkommen zuerst Dhorme aufmerksam gemacht hat (RB 1924, p. 106ss. Die Stellen stehen bei O. Schroeder: Keilschriftt. aus Assur histor. Inhalts II, n° 63 Col. III9 und n° 71 20), ist hierfür wohl nicht auswertbar.

1 ZDMG 24, 1870, p. 86.

2 cf. Nöldeke, Syr. Gramm.[2], p. 28.

3 Diese beiden Inschriften entsprechen sich in ihrem palmyr. Teil ganz genau, cf. Cantineau ad Cc 9.

4 Nöldeke, ZDMG 24, 1870, p. 87.

gesprochenes ה aus etymologischen Rücksichten in den mit אלה an erster Stelle zusammengesetzten Eigennamen: אלהבל 4137 u. ö.; אלהשא 4187 u. ö.; אלהזבן R 407. Die alte Defektivschreibung des î findet sich in Palmyra in einzelnen Beispielen, die zeigen, daß das Verständnis für die alte Schreibweise nicht erloschen war: in den *af'el*-Formen אקם 3927 und יבנ[ו]ן 3913s, der zweimaligen Schreibung ברך 4024: 4046[1], dann in קדשא 4002 neben קדישא 4001 und in זרקת[א] 3947: auch נהרין 3914 ist wohl eine *fa''îl*-Bildung, desgleichen vielleicht die ergänzte Form des CIS מין[של] 4214, ein Wort, das in gleicher Bedeutung im bibl. Aram. und den Eleph.-Pap. — außer bei seinem frühesten Vorkommen dort (Cowley 216, 17) — immer plene, also *šallîṭ*, geschrieben ist[2]. Zweimal erscheint auch der st. abs. pl. masc. von Wörtern, die mit dem Suffix *âi* gebildet sind, in alter Defektivschreibung: קדמין 4171 und רגלין 3913 II50, das nach der Lesung des CIS zu einem sg. רגלי II6, 51 gehört. Neben diesen alten Resten tritt doch der Zug zur Pleneschreibung des *î* in den einzelnen Wortbildungen und grammatischen Kategorien klar hervor. Alle die übrigen zahlreichen part. pass. *ḳal*, die *af'el*-Formen und Adjektiva der Bildung *fa''îl* haben immer die mater lectionis, wie auch der st. abs. pl. masc. bis auf die beiden soeben erwähnten Fälle, die leicht erklärt sind aus dem Streben zur Vermeidung zweier aufeinanderfolgender י. Daß מן „Wasser" 4218 und vielleicht auch 3913 II55, wenn die Beschaffenheit des Steines nicht die Ergänzung eines so langen Buchstabens wie des Schluß-ן ausschließt, *mîn* ausgesprochen wurde, ist wahrscheinlich durch das kaum bezweifelbare Vorkommen der Aussprache *mîn* in recht früher Zeit, in der Bilinguis von Sardes, in der doch wohl מין auf טין gereimt ist[3]. Mit Beibehaltung einer Aussprache mit *ê* (< *ai*) ist darum in keinem Fall hier zu rechnen. Die Defektivschreibung aber könnte vielleicht in die Zeit zurückgehen, in der man aus *ai* entstandenes *ê* unbezeichnet zu lassen anfing[4]. Folglich muß man den Ursprung dieser Schreibung

1 Da die Defektivschreibung zweimal vorkommt und an sich durchaus möglich ist, möchte ich keinen Schreibfehler annehmen.

2 In 3932[7] תה(?)טדי glaubt das CIS ein י „levi stilo incisam" zu sehen, während Cantineau (Ca III 22) bei der von den anderen Herausgebern gelesenen Defektivform bleibt.

3 cf. Kahle-Sommer, Kleinas. Forsch. 1930, p. 69.

4 Ich bleibe bei der Annahme, daß *mîn* aus einer Zwischenform

weit zurücklegen, wozu auch die sicherlich alte beständige Defektivschreibung des Gottesnamens בעלשמן 3912 u. ö. stimmen würde. In ihm hat sich vielleicht das *ê* auch in der Aussprache gehalten. Jedenfalls hat die gr. Transkription, freilich nicht aus Palmyra selbst, keinen Gegenbeweis erbracht, da sie *ῃ* schreibt: in dem Eigennamen *Βαρβεσαμην* Cumont, Doura n° 48 mit Assimilierung des ל wie im Nab.[1] und Syr.[2]. In der gr. Literatur kommt die aram. Form bei Philo von Byblos vor: *Βεελσαμην* Fragm. hist. gr. III p. 566, ist dort aber wohl keine genaue Umschrift, sondern der Akkusativ eines Substantivs auf *-ης*, zu dem die sem. Bildung gräzisiert worden ist. Für ê, das aus *ai* in geschlossener Silbe entstanden ist, während in offener der Diphthong sich bisweilen gehalten zu haben scheint[3], gebraucht man meistens keine mater lectionis[4]. Immer fehlt sie im st. abs. pl. masc. der part. act. und pass. der Verba tert. inf.[5] und in den alten Dualen תרתן, תרתן; der st. cstr. sg. von ביתא wird, bis auf die eine Ausnahme בית 3978 — und einer weiteren Setzung des י in geschlossener Silbe ביתהון 3981 — immer בת

**mên* durch Angleichung an die gewöhnliche Pluralbildung entstanden ist, mit Rücksicht auf die wohl tatsächlich anzusetzende Aussprache mit *ê* in בעלשמן, s. p. 17.

1 Cant., Nab. II p. 73.

2 Eph. I, p. 352. In dem von Torrey veröffentlichten Pergament aus Dura (ZS 1935, p. 33—45) findet sich in Zeile 8 der Name *Barbêl-šamên* (worin das *-ên*, wie auch in ähnlichen Namen an anderer Stelle dieses Dokuments, ohne mater lectionis geschrieben ist).

Auch im Punischen erscheint einmal בעשמם mit assimilierten ל, in einer Inschrift aus Sardinien CIS I 139.

3 S. u. p. 27s.

4 Die Ausnahmen, z. B. היכלא 3913$_{10}$; 3959; Ca IX 11 lassen sich als Analogieschreibungen zu Formen erklären, in denen der Diphthong gesprochen und dann natürlich auch geschrieben wurde.

5 Daß im Tarif und anderen Inschriften elf Fälle der Defektivschreibung dieser Formen belegt sind, macht gegen die Fassung von מתגבין in der oft diskutierten Phrase 3913$_{4-5}$: עבידן שגין חיבן מכסא לא אסקו והוו מתגבין מן עידא . . als masc. mißtrauisch. Bei den verschiedenen Erklärungsmöglichkeiten halte ich es für das wahrscheinlichste, den ganzen Satz als konzinn femininisch durchgeführt zu fassen und die Form הוו auf Rechnung des Steinmetzen zu setzen, dessen Versehen durch die nicht gesprochene Endung ו des vorhergehenden אסקו, einer 3 pers. pl. fem. des pass. zum *af'el*, hinreichend erklärt ist. Doch bleibt das natürlich unsicher.

geschrieben[1]. Die Defektivschreibung von עלם im st. cstr. sg. 3913 II4, 5, 86, des sg. fem. c. s. עלמתה R 255, während dies Wort bei offener zweiter Silbe immer ein י hat: עלימה 4115bis, עלימין, עלימיא, und עלימתא im Tarif, würde die Annahme eines Diphthongs in der zweiten Silbe, also einer *fuʿail*-Form, wie in anderen aram. Dialekten, unterstützen. In זערא 3915 dagegen, dessen Lesung mit *ê*, nicht mit *ô*, durch זעיר 3949 nahegelegt wird, ist vielleicht der zu der Bildung ursprünglich gehörige Diphthong schon früh durchgehend monophthongisiert worden; jedenfalls weisen bereits die Eleph.-Pap. neben mehrmaligem זעיר auch zwei Defektivschreibungen auf, die aber leider nicht als unbedingt sicher zu betrachten sind: Cowley 725; 8141. Die Form אתי 3932, die man mit *ê* in der ersten Silbe las und als ausschlaggebend für die Nichtexistenz von Diphthongen im Palmyr. betrachtete, möchte ich, wie Cantineau es ad Ca III 22 in Erwägung zieht, nicht als *afʿel*, sondern als *paʿʿel* betrachten. Man kann dazu auf die diphthonglosen Formen dieses Verbs mit kausativer Bedeutung im Mand.[2] hinweisen. Freilich kommt im Palmyr. auch das *afʿel* vor: איתי Ingh., desgleichen wohl in dem Eigennamen איתיבל 4197; Ca VIII 4; 51; 54. Sonstiges *ê* bleibt unbezeichnet im Pl. der Demonstrativpronomina אלן und הלן, in דכן, beim fem. Suffix עלתך Cd 12, in רשא 3913 II42 u. ö., רשָׁיא Cd 18, in אחרתא 4199 und dem häufigen בר חרי, בת חרי, wenn das in חרי anzusetzende *ê* ursprünglich ist, in dem Gottesnamen בל und den mit ihm und אל zusammengesetzten Eigennamen. Letztere sind: חיאל 4236; מלכאל R 709; נדבאל Ingholt, Quatre bustes palmyr., Syria 1930, n° 4; רבאל, רפאל öfters[3]; שעדאל R 49; R 758. Defektives גר 4035??; 4218 steht neben גיר 3972; 3973. Diese Form kann man nicht

1 In den altaram. Inschriften und im äg. Aram. steht im st. cstr. sg. immer die Schreibung בית (im Nab. je zweimal בית und בת Cant., Nab. II p. 71). Merkwürdig ist der st. emph. sg. בתא in einer Beischrift aus dem Jahre 423 v. Chr. Eph. II, p. 205. Delaporte, Epigr. aram. p. 12 faßt es wohl zu Recht als einen Schreibfehler auf. Auch für בתנא Cowley 81115 (unsicherer Interpretation) neben ביתנא ibid.110 ist das wohl die beste Erklärung.

2 cf. Nöldeke, Mand. Gramm. p. 243.

3 Die Transkription *Ρεφαελου* 3916 mit *ε* und lat. *Rabbilum* (neben gr. [*P*]*αββηλο*[*ν*]) Ce 2 B lassen an eine Angleichung an den Vokal von אלה *-ιλα, -ελα* denken. Im zweiten Beispiel gibt aber vielleicht ein langes *î* das gr. *η* wieder.

mit dem ar. *ǧár* zusammenbringen[1], doch entspricht sie genau der hebr. Bildung, ohne freilich darum mit ihr in direkter Verbindung zu stehen. Phonetische Pleneschreibung bietet מיתויתא 3932[2]. In den mit עתה als erstem Kompositionsbestandteil zusammengesetzten Namen fällt die Bezeichnung des langen Vokals aus: עתעקב *Αθηαζαβου* 4203 u. ö.; עתנתן *Αθηαθαρου* Ca IX 20 u. ö. und andere[3]. In עתי עקב Simonsen, Sculpt. C 22 und עתיכא R 146 u. ö. mag, wenn sie überhaupt den einfachen Gottesnamen *ʿAṯé* enthalten, das י nachträglich zur Verdeutlichung eingefügt sein. **û** wird mit wenigen Ausnahmen plene geschrieben, so zweimal אהה als Sg. mit fem. Suffix R 271; R 764?; der Eigenname נרבל R 1001 statt der gewöhnlichen Schreibung נורבל *Νουρβηλου* Ca IV 1 u. ö.; יעת, wie man meist geschrieben findet, scheint in seinem langen Vokal, den man auf Grund der Kombination mit ar. *ʾaġûṯu* ansetzt, durch יעות Rostovtzeff, J. of Roman St. 1932, p. 107ss, n° 4 bestätigt zu sein. Ferner noch ist der Name רבת *Rubatis* 3908, in dem Nöldeke[4] ein langes *û* vermutete, in Dura in gr. Schreibung *Ρουβαθ* Cumont, Doura n° 44 gefunden worden. אנבת *Annubathi* 3905 erscheint 3960; Cc 9 als אנובת. Ob זבד 4070, wohl auch 4225, mit זבוד 4045; 4096, בני זבוד Ca IX 7 und נשם 4062 mit נשום 3962 gleichzusetzen ist, bleibt natürlich fraglich. **ô** ist in ים Cc 28, Ca IX 35[bis]? gegenüber sonstiger häufiger Pleneschreibung defektiv geschrieben; weiter findet sich ohne mater lectionis יהן 3913 II$_{57, 118}$; [יה]ן II$_{105}$[5] und das Pronomen הנן; über בנה s. u. p. 47 Anm. 1. סיענא 4073; R 1010 mag vielleicht den gleichen Namen darstellen wie סיעונא R 358; R 375. Ob ein Eigenname mit בול oder בל zusammengesetzt ist[6], kann man bei Defektivschreibung nur entscheiden entweder in einer Bilinguis: בנור *Βωννουρ* Ingholt PS p. 34 Anm. 3, oder wenn die betreffende Person zu weiteren Inschriften in Beziehung steht, wie בלחא R 1018, in dessen Familie jedenfalls בולחא gebräuchlich ist; neben häufigem Vorkommen von ירחבולא und זבדבול findet sich einmal ירחבלא R 1782 und zweimal זבדבל R 2202; Ca VIII 12; öfters erscheint ברפא 3996; R 1645; R 1677;

1 Im Nab. erscheint nur die defektive Schreibung.
2 Schema *maf'ûlat*, Nöldeke, ZDMG 24, 1870 p. 94.
3 cf. Février, Relig. p. 128. 4 ZDMG 24, 1870 p. 89.
5 cf. auch u. p. 41 Anm. 1.
6 cf. Février, Relig. p. 51s.

Cb 7[1] neben בורפא *Βωροφα*[2]. Das Hauptinteresse bei der Bezeichnung oder Nichtbezeichnung des *ô* beansprucht das Possessivpronomen der 3. pers. pl. masc. הן und הון finden sich häufig in derselben Inschrift beisammen, so z. B. in 3978 vom Jahre 85 und in 4206 vom Jahre 234. Pleneschreibung erscheint sowohl in der frühesten Zeit: 3915 vom Jahre 21[3], wie Defektivschreibung noch ganz spät: 4051 vom Jahre 262. Doch fällt ein großer Teil der Beispiele für letztere in das erste Jahrhundert unserer Zeitrechnung, während in späterer Zeit ihr Vorkommen stark gegen die Pleneschreibung zurücktritt.

Gr.-lat. Wörter: â bleibt auch hier unbezeichnet; in פרנאי[ו] *π[ρο]ναΐω* 3959 will das א den festen Absatz entsprechend der korrekten Aussprache des gr. Wortes wiedergeben, wogegen er an anderer Stelle, wie רנין[פ] 3985 zeigt, übergangen wurde. î (*ει*), desgleichen *ῦ*, findet seinen regelmäßigen Ausdruck durch י; einzige Ausnahme wäre קלסטר[א] 3951, das das CIS mit *κλεῖστρον* zusammenstellt (Mouterde (Ca V 2): neuhebr. קלסטר „Korb"). ê (*η*) dagegen hat nie die mater lectionis außer in היגמונא 3913 II65; 74; 3932 und דינר 3913 II48, denen Defektivschreibungen bei eben diesen Wörtern zur Seite stehen. û ist immer durch ו wiedergegeben. In בילוטא 3937 hat wohl ein Dissimilationsvorgang stattgefunden. ô entbehrt bisweilen des Vokalbuchstabens: מלטא 3913 II11, 67; פטפלי 3913 II53; גנסטם Cb 14[4]; הפטין

1 Es verdient Beachtung, daß in dieser Inschrift ברפא der Enkel eines בורפא ist.

2 Die Aussprache *Βωροφα* mit Assimilation des Murmelvokals der zweiten Silbe an das *ô* der ersten (H. Bauer bei Ca VII 5) ist außer in Ca VII 5 A und B noch in R 2188 belegt; diese Inschrift rührt von einem Neffen des Verfassers der Grabinschrift in Ca her und ist in ihrem gr. Teil zu lesen: . . . *ιχος* ? | *Ιαριβωλεους* | *τοῦ Βωροφα* | *τοῦ Μαλιχου* | *τοῦ Οσαιλαθου* ⟨*ε*⟩ .... Zu letzterem Namen vgl. Ibn Hišâm, Sîra ed. Wüstenfeld I p. 289[8] (= Brünnow-Fischer: Ar. Chrest.[4] p. 43[15]): *ʿabdarraḥmân ibn ʿusailah.*

3 Diese Inschrift, sowie die von Familienangehörigen stammenden Ca IX 11 und Ca IX 12, sind, wie Cantineau Ce p. 202 in Übereinstimmung mit den archäologischen Untersuchungen Schlumbergers festgestellt hat, Kopien späterer Zeit (des zweiten Jahrhunderts). Das mag vielleicht gegen die Ursprünglichkeit der Pleneschreibung sprechen. Man würde als nächstältestes sicheres (nicht wie 4235 aus Ergänzung gewonnenes) Beispiel die Inschrift 3983 vom Jahre 67 haben.

4 Littmann gibt dies Wort in seiner Übersetzung bei Wiegand,

3906; לגיניא 3932 neben לגיונא 3944; 3962; [בם]אתנדר 3971 neben אתנדורא 4084; תידרום 4209 neben תידורא 4094; קלניא 3932; 3939, doch קולון R 1045.

Lange Vokale im Auslaut. Eine Uniformierung der Schreibweise, wie sie auch in anderen Dialekten erscheint, tritt in der Auslautsbezeichnung des Palmyr. stark zutage. ה zum Ausdrucke von â ist fast ganz von א verdrängt[1] und findet sich nur noch in מאה zur Vermeidung einer Doppelsetzung des א[2], ferner in dem Demonstrativpronomen דנה (einmal דנא 3911) und seinem Femininum דה. Da sonst die Schreibung דא allgemein üblich ist[3], denkt man an eine innerpalmyr. Angleichung an die Schreibung des maskulinen Pronomens, die sich in einer Zeit vollzogen haben muß, als ה noch vollwertige Auslautbezeichnung für *â* war[4]. Das Suffix der 3. pers. fem. am singularischen Nomen und am Verbum erhält sich immer sein ה; doch ist Länge des Vokals nur bei seinem Antritt an die Verben tert. inf. sicher[5]. Für die Schreibung mit ה bei der suffixlosen 3. pers. sg. masc. dieser Verbklasse, die nach dem frühen Zusammenfall der Gruppen ל״א und ל״וי eine Neigung zum Gebrauch des ה entwickelt, liefert das Palmyr. nur unsichere Beispiele: nach begründeter Ergänzung ה[בנ] 4235, dieselbe Form Cc 77, wo man aber vielleicht gar einen Druckfehler befürchten muß[6], dann das außerhalb eines Sinnzusammenhanges stehende ואפהוה Ce 3, für das allerdings keine andere Möglichkeit der Interpretation als ואף הוה „und auch war er" zur Verfügung zu stehen scheint. Vielleicht hat sich auch in ענה 4022 eine Schreibung mit ה erhalten, da man, wie die Herausgeber des CIS bemerken, dort

---

Palmyra, 1932, p. 11 mit „Zeuge" wieder und denkt dabei sicher an gr. *γνωστής*, das jedenfalls einmal in der Bedeutung „expert witness", „valuer" (Liddell-Scott, Greek-Engl. Lex. s. v.) belegt ist und eine Nebenform zu dem häufigeren *γνωστήρ* darstellt.

1 Über den Wechsel von ה und א für die Bezeichnung von auslautendem *â* cf. Schaeder, Ir. Beitr. p. 231ss.

2 Nöldeke, ZDMG 24, 1870, p. 88.

3 Ausnahmen im Nab. sind unsicher, cf. Cant., Nab. I p. 58.

4 Doch hat es eine Parallelentwicklung auch an anderer Stelle gegeben, wie der sicher sehr alte Rest im Mand. דהּ ודה; דהּ דה zeigt. cf. Nöldeke, Mand. Gramm. p. 89. 5 cf. unten p. 47.

6 Cantineau merkt zu dieser Schreibung nichts an, wie er es bei ואפהוה Ce 3 tut. Ein ähnlicher Druckfehler findet sich Ca III 22 (= 3932): זבדלה statt זבדלא.

im Falle eines Suffixes den Plural erwarten sollte. Doch scheint mir dies bei dem fragmentarischen Charakter des palmyr. und der Kürze des gr. Textes nicht mit Bestimmtheit auszumachen zu sein. Sonst erscheint überall א; selbst bei den mit אלה an zweiter Stelle zusammengesetzten Eigennamen ist die etymologische Besinnung nicht so stark, als daß nicht das stummgewordene ה mit א vertauscht werden könnte: זבדלא 3928; 3932; R 725; R 1607. Immer steht א im st. abs. sg. fem., wo in den altaram. Inschriften, den Eleph.-Pap., dem Nab. in der Regel, im bibl. Aram., j. Aram. selten ה angewendet wird, und für das *â* des st. emph., für das im bibl. Aram., den pahl. Ideogr[1]. häufig, zuweilen auch in den jüdischen Zauberschalen aus Babylonien[2] und jetzt in einer Synagogeninschrift aus Dura[3] ה steht[4], ferner in מא, das in den Eleph.-Pap. מה, im bibl. Aram. מה und מא geschrieben wird. Auch in der Auslautbezeichnung des *ê* nimmt, im strikten Gegensatz zum j. Aram. und in Übereinstimmung vor allem mit dem Syr., א einen weiten Raum ein. Im st. cstr. pl., der auf *ê* <*ai* auslautet, tritt es, wie auch oft im chr. Pal., an die Stelle des gewöhnlichen י, in בנא und חיא vielerorts; ferner haben wir לאפא Ca VII 1B; Cb 14 neben dem אפי des Tarifs, weiter דחלא, רחימא 3914; עבדא 3945; טמא 3907. Sonst gebraucht man א ausschließlich in den Fällen des st. emph. pl. auf *ê* und zur Wiedergabe des *ê* im Auslaut der Eigennamen, ebenso zur Bezeichnung der gr. Endung *η*[5]. Mit ה wechselt es in den mit dem Namen der Gottheit עתה komponierten Eigennamen, z. B. זבדעתא R 725 u. ö.; ברעתא 3901 neben häufigerem זבדעתה und ברעתה[6]. In den auf *ê* auslautenden Formen der Verba tert. inf., in denen schon das bibl. Aram. zwischen ה und א stark schwankt, während die Eleph.-Pap. ה den ursprünglichen

---

1 Schaeder, Ir. Beitr. p. 352 Anm. 2.

2 Montgomery: Aramaic Incantation Texts.

3 cf. RB 1934, p. 556.

4 Das Material ist gesammelt bei Baumgartner, p. 90ss.

5 Vielleicht mag die gr. Endung *η* manchmal mit dem *â* des st. emph. vertauscht worden sein.

6 עתי muß immer die Ca IV 7 A als *Ἀθθαια* wiedergegebene Hypokoristikon-Bildung sein. Das lehrt außer der Schreibung mit י auch die Tatsache, daß eine עתי zuweilen einen Vater hat, dessen Name עתה als Kompositionsbestandteil enthält: R 156; R 1056.

ל״ו und א den ל״א zuteilen, ist ה sehr zurückgedrängt. Immerhin findet sich noch תהוה 3913 II127 neben mehrmaligem תהוא und oft מתקרה, häufiger als מתקרא. Gehalten hat sich das ה zur Bezeichnung des Pronomens der 3. pers. sg. masc. am singularischen Nomen und am Verbum. Zum Ausdruck von **î**, **ô** und **û** verwendet man natürlich י und ו. Infolge des Langvokalabfalls handelt es sich hier häufig um historische Schreibungen. Die einzelnen Fälle, in denen י und ו nur graphisch sind, werden in der Formenlehre besprochen[1].

Diphthongbezeichnung: Da im Aram. die Diphthonge im Schriftbild beständig ihren Ausdruck durch י und ו finden, bleibt nur die Darstellung der griechischen Lautungen zu betrachten.

Lat. **ae**, gr. *αι*, seiner Herkunft nach unter die Diphthonge gerechnet, ist ohne Vokalbuchstaben geblieben in אלים *Αἴλιος* Ca VII 1B; Cb 8, erscheint teils mit (3913 II1, 62; 103), teils ohne (3932; 3938; Ca IX 26) י in קסר. Lat. **au**, gr. *αυ* wird immer durch ו ausgedrückt: oftmals in אורלים und seinem Femininum, in קלודים 3903 und nach wohl sicherer Ergänzung in טקרטור[או] Ca IX 26, desgleichen *ευ*: [מא]אכטרטו 3959; בילוטא 3937; גרמטום 39132; 3959; Cc 6; אוטבא 4103; 4211; R 441; Simonsen, Sculpt. C 10; סלוקום, סלוקא 3934; 4048; 4094; תופא R 1004, das Lidzbarski[2] einem gr. Hypokoristikon **Θευφᾶς* gleichsetzt[3]. *οι* erscheint in ספטמיוא *Σεπτίμιοι*; קרטסטוא *κράτιστοι* 3947 durch ו wiedergegeben, dem ein א, wohl als Analogieschreibung zu dem st. emph. der palmyr. Pluralbildung, folgt. Sonst — bei fehlendem ו — scheint die gr. Pluralbildung durch eine palmyr. ersetzt zu sein. Von den vorhandenen Beispielen: ספטמיא, קרטסטא 3946; יוליא אורליא 4204; יולא אורליא 4206 deutet möglicherweise das letzte auf eine Form *ʾiûlê* aus *ʾiûliʾê* hin. Der Ausfall des י ließe sich bei der Absicht einer Wiedergabe von *ʾIούλιοι* noch schwerer erklären.

---

1 cf. u. p. 27 Anm. 4.

2 Eph. III, p. 136.

3 Hierher mag auch טמום R 1030 gehören, ein Name, der noch in ähnlichen Formen vorkommt: טמם R 1633; טמים R 1782.

Die Konsonantenbezeichnung.

Ursem. *ḏ und *ṯ: Reste der lange konservierten Schreibung der ursem. Laute *ḏ und *ṯ mit ז und ש sowie des *ḍ und *ṭ mit ק und צ[1], die noch das Nab.[2] und Mand.[3] in einzelnen Beispielen kennt, sind in Palmyra nicht erhalten. זכרת in der Inschrift 4093, die ich schon oben[4] als noch unverständlich bezeichnen mußte, gleich דכרת zu setzen und mit „memor fui" wiederzugeben scheint mir nicht anzugehen. Ein ז statt der gewöhnlichen Schreibung mit ד in פחד, das Nöldeke[5] als ar. Lehnwort: *faḫḏ*, *faḫiḏ* „Schenkel, Unterteil eines Stammes" erkannt hat, bieten zwei von Cantineau gefundene Inschriften: פחז Ca IV 7A und פחוז Ca VII 5[6]. Mit dem Auftreten einer aus so alter Zeit ererbten Orthographie darf man bei einem Lehnwort, mag es auch früh schon eingedrungen sein, schwerlich rechnen[7]. Es scheint ein Versuch der Wiedergabe des ar. ḍ vorzuliegen. Die Form ורשתא 4176B und C (Duplikat 4184) hat in der Bedeutung „haeres" im Palmyr. keinen Platz. Richtig hat sie Lidzbarski[8] als „und die Herrin" aufgefaßt. Für das „und", das etwas Schwierigkeiten macht, wäre die beste Parallele . . ואתת והבלת . . . אמתא ברת שכיי 4153; doch liest Cantineau Ca IV 27u dieses ו nicht. Nicht aram. Ursprungs kann der Name der Gottheit sein, die 3904 in gr. Form als *Ασταρτη* erscheint und im Palmyr. gefunden wird als [תא]עשתר Cd 13, in Verbindung mit בול und בל als בולעסתר Cd 11 und בלעסתר Ce 14 und die wohl auch in den Eigennamen עשתור 3943 u. ö.;

1 cf. Schaeder, Ir. Beitr. p. 242ss. Das Problem des Auftretens von ק für ursem. *ḏ hat Brockelmann in seiner Besprechung von Rowley: The Aram. of the O. T. (MGWJ 1932 p. 85) durch die Annahme gefördert, daß ḏ bei der nichtsem. Bevölkerung Syriens zu einem ġ-Laut verschoben sei. Allerdings ist es dann nicht ohne weiteres einleuchtend, warum man nicht ע, das damals auch noch den Lautwert ġ hatte, geschrieben hat. 2 Für ז cf. Cant., Nab. I p. 41.

3 Für ז und ק cf. Nöldeke, Mand. Gramm. p. 43, ibid. p. 72 und Eph. III p. 106. 4 p. 14 Anm. 1. 5 ZDMG 19, 1865 p. 639.

6 Obwohl die p. 14 erwähnte Erklärung Littmanns die palmyr. Bildung der syr. gleichsetzt, muß man doch an dem Fremdwortcharakter festhalten, da die vorliegende übertragene Bedeutung speziell dem Ar. eigen ist.

7 Auch im Hebr. (Hiob 40[17] פחדו) erscheint diese Wurzel mit ד, also als Fremdwort. Seine Herkunft sowie die anderer Wörter mit ד für ursem. *ḏ sucht H. Bauer festzustellen in der OLZ 1933 Spalte 473.

8 Eph. II, p. 275.

עבדעסתור 3944 u. ö.; עסתורגא 4199, עשתורגא 4199; Cb 10A enthalten ist. Die echt aram. Form lautete schon in ältester Zeit עתר (südar. *ʿttr*, Ras Šamra *ʿštrt*). Z. B. findet sich in der Sudschîn-Inschrift, die sonst immer ש für ursem. **ṯ* schreibt, der Eigenname עתרסמך[1]. Auch im Palmyr. ist diese Form vertreten in dem Namen der Göttin עתרעתה 3927, dem Eigennamen עתרשורי 4112; 4158 und möglicherweise auch in der Stammesbezeichnung בני עתר Ca IV 14[2]. Die Formen mit *s* erklären sich, wie der Name des Gottes ארצו, dessen צ zur Wiedergabe des ar. *ḍ* steht[3], als Fremdwörter. Die Sprache, aus der sie wie auch die Gottheit selbst stammen, ist das Kanaanäische. Freilich sollte man ש *ś* erwarten, während im Palmyr. ס *s*, bisweilen historisch geschrieben שׂ *ś*, auftritt. Dieses *s* ist vielleicht unter dem Einfluß von אשתרא (Cd 12; Cd 13; Ce 22) אסתרא (Ca VI 1 [= 3985]) entstanden, das aus dem akk. *Ištar* mit normaler Umgestaltung des Zischlautes *š* zu *ś* (> *s*) in mehrere aram. Dialekte entlehnt ist. Durch das Nebeneinander-Vorkommen von לעשתר[תא] אשתרא Cd 13 gewinnt diese Vermutung etwas an Wahrscheinlichkeit.

ś und *s*: Der Übergang von *ś* zu *s*, eine Entwicklung, die sich im bibl. Aram. und den Eleph.-Pap. in ihren ersten Anfängen zeigt[4], und die im Syr. bereits, ohne Spuren in der Orthographie zu hinterlassen, vollendet ist[5], liegt schon hinter dem Palmyr. in der Zeit, in der es in unser Blickfeld tritt. Das früheste Vorkommen eines ס an Stelle eines ש haben wir in בולעסתר Cd 11 aus dem Jahre 48 unserer Zeitrechnung. 3932 steht in derselben Zeile die Schreibung שגיאין und סגיאן (pl. fem.); ähnlich 4175 בכסטרא שמליא; 4171 wird sogar gegen die Gewohnheit gr. ξ mit

1 עתר ist schon längst als eklatanter Beweis dafür benutzt worden, daß das ש der aram. Urkunden nur ein Kanaanismus der Schreibung ist, nicht einen älteren Lautstand darstellt: nämlich der Laut, den ein ש eigentlich bezeichnen kann, könnte schwerlich an das *t* vollständig assimiliert werden, während dies bei *ṯ* gar keine Schwierigkeiten macht. cf. Schaeder, Ir. Beitr. p. 242ss.

2 Über das Vorkommen von Gottesnamen in der Stammesbezeichnung cf. Février, Relig. p. 212s.

3 Für Parallelen im Nab. cf. Cant., Nab. I p. 42.

4 cf. Schaeder, Ir. Beitr. p. 247.

5 ש im Nab., in עשרין; שידא (Cant., Nab. I p. 43), gibt doch sicher das alte *ś* wieder; Cantineau ist allzu vorsichtig, wenn er ar. Einfluß in Erwägung zieht. S. noch unten p. 39.

כש transkribiert in אכשדרא. Wir müssen also auch in allen übrigen Fällen, in denen ש sich als Repräsentant für *ś* gehalten hat, historische Schreibung annehmen; es sind folgende: ערשא 3912; ישבע 4218; בשימא 3913 II13; 17; 47; עשב[י]א 3913 II123; שגין 39134; 39136; שגיאין 3914; 3932; 3949 neben dem einmaligen eben erwähnten סגיאן; שטר- 4171 bis; Cb 9; neben סטר- 4173 u. ö.; עשר 3913 II70, עשרתא 391337, 10 neben עסרין 4172; Cb 14; שכר- 3973; 3983; Ca I 5; Cd 14 neben סכר- 3974; 4013; Cumont, Doura n° 10; שמל- 4173; 4199; Cb 8; Cb 14, שמלָיא 4175 neben סמל- 4174; 4195; 4204; Ca IV 7, סמלָיא 4172; נשא neben נסא, שריכו neben סריכו oftmals; שבא 3927 u. ö., שבי 4124 u. ö. neben סבא 4019; חשש 3915 u. ö. neben חסס 4038; allein ס belegt in סהד 3919; 3932; חסך 3932; 3948; מסיענא Ingh. Die Belege für עשתר[תא] u. ä. und אשתרא sind oben p. 25 aufgeführt.

Die Orthographie der Palmyrener lehrt uns über sich zwei Dinge. 1. Ihre Herkunft von einer älteren, der altaram. Orthographie, zeigt sie in der meist fehlenden Anwendung der Vokalbuchstaben bei kurzen Vokalen[1], obwohl die Möglichkeit dieser Praxis in Palmyra bekannt war, in den nicht ganz seltenen Fällen von Defektivschreibung langer Vokale, in den Resten alter Auslautsbezeichnung und schließlich in der Bewahrung des alten *šś*. 2. Ihre Lebendigkeit, die nicht erstarrt ist in veralteten Formen, offenbart sie gerade in der Kenntnis der erweiterten Anwendbarkeit der Vokalbuchstaben und ihrem, wenn auch noch sparsamen, Gebrauch bei Fremdwörtern, in der Tendenz zur Durchführung der Pleneschreibung dort, wo es nötig erscheint, und vor allem in der Reduzierung der Auslautbezeichnung auf ein praktisches Maß. Auch in den Erscheinungen historischer Orthographie hat sich nichts Antiquiertes bewahrt; freilich haben sich Vorgänge, die sich erst vor kurzem vollzogen hatten, wie es bei dem Langvokalabfall wohl sicher angenommen werden kann und auch für den Übergang *ś* > *s* nicht der Wahrscheinlichkeit entbehrt[2], noch nicht gänzlich im Schriftbild durchgesetzt, sind aber mit bemerkenswerter Schnelligkeit, mit der sonst im sem. Schriftgebrauch Veränderungen nicht stattfinden, eingedrungen.

1 Für den Vergleich der palmyr. Vokalbezeichnung mit der späterer Dialekte brauche ich nur auf Nöldeke, ZDMG 24, 1870 p. 93 zu verweisen. 2 S. noch unten p. 38.

Der Lautstand.

Vokale und Diphthonge.

Die Vokale: Das Material, das uns für die Erkenntnis des palmyr. Vokalstandes in den gr. Transkriptionen zur Verfügung steht, ist zu knapp und unsicher und vor allem das Vergleichsmaterial im Aram. zu gering, als daß sich eine systematische Darlegung für die vorliegende Untersuchung lohnen würde.

Die interessante Erscheinung des Überganges von *â* zu *ô* in gewissen Wörtern, die an verschiedenen Stellen des aram. Sprachgebietes auftritt, beschränkt sich im Palmyr. auf אנוש Ca IX 12[1], das, wie תהות Ca VII 1B; Cb 14, das *ô* einer Assimilation nach dem Schema *fu'âl* > *fu'ôl* verdankt[2], neben sonstigem אנש; ferner *מהוז Cc 6; Ca IX 12 < akk. *maḫâzu*, das überall, wo es im aram. erscheint, ein *ô* hat, und ebenso אדרונא 3917, wenn es von dem akk. *idrânu* abzuleiten ist[3]. Ein wichtiges Faktum im palmyr. Vokalismus, der Abfall auslautender langer Vokale[4], ist zwar eine Entwicklungsgemeinsamkeit aller aram. Dialekte, die nur in ihrem zeitlichen Erscheinen gestuft ist. Da aber dieser Vorgang sich auch im Ostaram. zu dieser Zeit — daß es schwerlich vorher gewesen sein kann, beweist die vollständige Erhaltung dieser Vokale im syr. Schriftbild — ereignet, während in anderen aram. Sprachgebieten noch nichts von ihm zu merken ist, muß der Vokalabfall in Palmyra doch, wie es herkömmlich geschieht, mit dem ostaram. in Verbindung gebracht werden.

Die Diphthonge: *ai* ist im Auslaut zu *ê* geworden, cf. die Schreibung des st. cstr. pl. mit א[5], bleibt jedoch in der Spontanbildung der Hypokoristika. Dafür spricht die Beständigkeit der gr. Transkription in der Anwendung von *αι* bei diesen Formen[6]. Im Inlaut ist *ai* in geschlossener Silbe zu *ê* geworden, aber in offener erhalten, wie es auch die ursprüngliche Diphthongbehandlung des Syr. ist. Zu dieser Annahme zwingt der ständige Wechsel in ביתא zwischen Pleneschreibung in offener und De-

1 Als Schreibfehler unter Einfluß des folgenden ענושתא erklärt Brockelmann bei Ce p. 193 das Vorkommen von אנוש an dieser Stelle.

2 cf. Brockelmann, Grundr. I p. 185.

3 Mit Montgomery, Aramaic Incantation Texts p. 177.

4 Die Fälle sind behandelt: p. 42ss; cf. p. 54.

5 cf. oben p. 22.

6 cf. Nöldeke, ZDMG 24, 1870 p. 90.

fektivschreibung in geschlossener Silbe. Dieser Tatsache muß sich das wenige, was dagegen sprechen könnte, unterordnen[1]. Die gr. Umschriften können keine Sicherheit geben; doch ist es auffallend, daß die *fuʿail*-Bildungen immer mit *αι* in der zweiten Silbe geschrieben sind[2]. Daß *au* in geschlossener Silbe zu *ô* geworden ist, zeigt uns als einziges, was wir über diesen Diphthong wissen, die seltene Defektivschreibung in ים Cc 28; Ca IX 35bis ?.

Die Konsonanten.

א: Für die Erhaltung des festen Einsatzes nach Murmelvokal, dessen Übergehung im Altaram. nur an ganz wenigen Beispielen sich zu zeigen beginnt[3], der dagegen in späteren Dialekten immer übergangen oder durch einen Gleitlaut ersetzt wird[4], ist ein sicheres Beispiel in Palmyra vorhanden in der Transkription des Eigennamens שאילא : *Σεειλα* 3934; 3935[5].

---

1 Das Material ist oben p. 17s. behandelt.

2 Allein עגילו *Ογηλος* wird immer mit einem *η* transkribiert; es kann darum keine *fuʿail*-Bildung sein.

3 ביש in der Inschrift von Kesejek-Köjü (die Umschrift *bi-'-ša-ti-ia* des Uruktextes Rücks. 9 ist nicht eindeutig, das *k̄ᵉrê* Ezra 4, 12 *bîštâ* באישתא nicht maßgeblich) und in den Eleph-Pap. allein שירית Cowley 30ii, das dem Verdacht eines Schreibfehlers unterliegt. Das Nab. bewahrt in diesem Falle noch die Schreibung mit א: שאריה, cf. Cant., Nab. II p. 148, wo es zu Unrecht, wie manches andere Wort, unter die Entlehnungen aus dem Ar. gestellt ist.

4 cf. Fr. Schultheß, Gramm. d. chr. pal. Aram., Tübingen 1924, § 19, 2.

5 Gegenüber *Σιλας* bereits im NT, cf. Nöldeke, ZDMG 24, 1870 p. 97. — Wenn auch die Eigennamen zuweilen einen anderen Weg gehen als die sonstige Entwicklung, so kann man doch gerade in diesem Falle unbedenklich sein, da nicht einzusehen ist, warum sich ein unbequemer alter Lautstand gerade in den kürzender Aussprache zuneigenden Eigennamen gehalten haben sollte. Besonders sind ihnen ungewöhnliche Assimilationen eigentümlich, so des ד in עבנרגל 4003; עבשלמא 4198 B neben עבדשלמא R 1767; עבסי *Αβισσεου* 3916; in Dura *Αββισσαιος*, *Αβισσεος* Cumont, Doura n° 24; 44; עבסא R 408, in denen ich עבד in der Verbindung mit einem noch nicht erklärten Element סא (cf. תימסא Cb 10; Cb 11; Cc 23) bzw. סי sehe; aus Dura vgl. noch *Αβιγγιναιος* Cumont, Doura n° 97; *Ζεβιννεναιου* Dura, First Rep. n° 60; *Αδαγαβαρος* Dura, Fourth Rep. p. 120; *Αδαγγαβαρος* Fifth Rep. p. 293, nach Kraelings Deutung l. c. „Hadad is mighty"; des ל in בורפא *Βωροφα*; ברפא; ברתא Ca IV 12; בנורי; בנור; *Βωννουρ* Ingh. PS p. 34 Anm. 3; בונא *Βωννεους* 3913i

Man braucht also in Fällen, in denen das א im Schriftbild erhalten ist, z. B. מאה, oder nach ו, ב, ל, keine Übergehung des Einsatzes anzunehmen. Dagegen hat sie sich manchmal schon festgesetzt. So haben wir בישת R 1621; Cc 3[1]. Das Palmyr. entspricht also hierin dem Altaram., das die Übergehung des Einsatzes allmählich kennen lernt, aber noch nicht, wie es später überall geschieht, allgemein durchgeführt hat. Eine Schreiberwillkür hat wohl die Formen im Tarif erzeugt: מאפק 3913 II111; [מ]אעל II112; מאעלא II149, die neben den sprachwirklichen Formen יפק, מפק, מעל, מעלי im Tarif, יעל Ce 7B stehen. Wahrscheinlich sind dies Analogieschreibungen zu den *Ettaf'al*-Bildungen, wie sie in יתאעל und anderen Formen dieses Verbs im Tarif belegt sind. Deren Sprachwirklichkeit — allerdings nicht mehr zur Zeit der Abfassung des Tarifs, wie gerade die unberechtigten Analogieschreibungen lehren — läßt sich aus zwei Tatsachen erschließen: Erstens scheint das *Ettaf'al* eine Neubildung des Aram. zu sein[2], so daß man schematisch, wie vom *pa"el* ein *etpa"al*, so vom *af'el* ein *et'af'al* gebildet haben wird. Zweitens weist die Verdoppelung des *t* im sonstigen Aram. darauf hin, daß das א, durch dessen Assimilation das *t* verdoppelt worden ist, wirklich einmal gesprochen wurde.

Während hier der Einsatz nach Konsonant im Wortinnern im Schriftbild noch festgehalten wird, ist der gleichfalls an den vorhergehenden Konsonanten assimilierte Einsatz[3] in מַלְ- spurlos verschwunden. Einfache Übergehung des Einsatzes ist zu konstatieren in מלכבל *Μαλαχβηλω* nach seiner Etymologie „Bote Bêls", weiter in den Eigennamen, die mit אלת zusammengesetzt sind: אמתלת, והבלת, עבדלת, עוידלת, שלמלת, תימלת. Auch die theophoren Namen mit ארצו: תימרצו, גדרצו gehören hierher; denn wenn auch das א einmal prothetischen Ursprungs war, so scheint doch das *α* der gr. Transkriptionen, *Γαδδαρ[σ]ου* 4124 und *[Θαι]μαρσα* 3948 (auch in Dura), den anlautenden Vokal des Gottesnamens zu meinen, da ein *α* in der Fuge ganz selten[4] gebraucht wird. Ferner ist der Einsatz

---

u. ö.; des מ in תיבול; des ש vielleicht in ש[מ]רפא 3929 (Nöldeke, ZDMG 41, 1877, p. 712 Anm. 3, doch cf. Thureau-Dangin, Syria 1934, p. 142); des ת bei richtiger (? cf. . . אמשי Ca VIII 17) Ergänzung in [אמש[מש Cc 21.

1 S. o. p. 28 Anm. 3. 2 cf. Brockelmann, Grundr. I p. 532.
3 cf. ibid. p. 158. 4 cf. unten p. 33.

übergangen bei der Komposition mit זבדלה : אלה. In *Paβ⟨β⟩ιλα* Ca VII 3 und *Paββηλος* zeigt die Doppelschreibung des *β*, daß kein Absatz innerhalb des Wortes gemacht wurde, während in den zwei Wörtern *Paβ ασειρη* 3913 das *β*, da es im Auslaut steht, nicht verdoppelt wird. Man wird danach auch für alle mit אל komponierten Namen[1] Übergehung des Einsatzes annehmen. Allgemein aram. schon in allerfrühester Zeit hat sich dieser Vorgang in מרא vollzogen und zum gänzlichen Fortfall des א geführt[2]. Im Palmyr. ist dieser Tatbestand auch in der Schrift vollständig zum Ausdruck gebracht: מרן 3938; מרהון 3946; מרוחי 4011; מר ביתה R 1011[3]; vielleicht auch מר אגרא 4218, dessen Bedeutung jedoch nicht feststeht[4]; מרת 3977; מרתהון 3947 und die Eigennamen מרתי 3954; מרי R 1686; מרא (weiblicher Eigenname) R 1782; נבומר Ca IV 1A (= 4206); מרתהון R 353, R 1610; die Deminutivbildung *[M]αρωνα* מרונא 4061; 4209. Für die später weit verbreitete Neubildung mit ʾ als drittem Radikal, die die Punktatoren wohl zu Recht bereits im bibl. Aram. ansetzen (Dan. 2₄₇ st. cstr. *mârê* מרא), muß man also den st. cstr. מרא כל 3998 und מרא עלמא öfters ansehen. Für die Existenz dieser Bildung im Palmyr. könnte man noch den Namen מריון 4021; R 406; R 1609 zitieren, in dem sich eine aram. Deminutivform mit dem gr. Namen *Μαρίων* zu vermischen scheint[5].

Die allgemein aram. Aufgabe des festen Absatzes, die bereits in der altaram. Orthographie zum Ausdruck kommt[6], prägt sich aus in der Schreibung von רשא 3913 II₄₂ u. ö. und ענא 3913 II₁₄₅; ₁₄₉[7], in מיתויתא 3932 und בתר 4171 u. ö. Bei

---

1 S. o. p. 18.

2 cf. Schaeder, Ir. Beitr. p. 239s; im AJSL 1932 p. 53—55 veröffentlicht M. Sprengling: An Aramaic Seal Impression from Khorsabad: פנאסר | מר סרסי | סרגן „Pân-Assur, lord of the eunuchs of Sargon".

3 Da מר ביתה hier die Qualifikation eines Mannes ist, kann keine Form von der Wurzel *רבא* vorliegen, wie in שלמת מרביתהון Cb 11.

4 CIS: „dispensator". Février, Relig. p. 183 Anm. 2 schlägt „tabellion" vor.

5 Die aram. Entsprechung zu *Μαρεας* Ca IX 22 scheint mir nicht eindeutig festzustehen.

6 cf. P. Leander, Laut- und Formenlehre d. Äg.-Aram., Göteborg 1928, § 10a und für den bibl. aram. Konsonantentext: Gesenius-Buhl, Handwörterbuch s. v. aram. באתר; אתא; אמר; אזא.

7 In den Eleph.-Pap. רשא Cowley 10₆ bis und קן (= ar. *ḍa'n*) 33₁₀.

סגיא- ist die Übergehung des א von der Stellung im freien Auslaut auch auf die anderen Formen dieses Wortes übertragen, wie aus dem zweimaligen שגין 3913₄, ₆ hervorgeht. Sonst bleibt das א in diesem Worte als historische Schreibung wie auch im Syr.

Von dem Schwund der zu leisem Einsatz reduzierten ersten Silbe, für den das NT ein frühes Beispiel liefert in *Maqava ϑa* I Kor. 16₂₂, allerdings bei einer Form, bei der das Syr. das א sogar aus der Schrift verbannt hat, ist im palmyr. Schriftbild außer in טמא (< אטמא < עטמא) in der am Schwarzen Meer gefundenen Inschrift 3907 nichts zu merken. In den Zahlen אחר 4158 und אחדא Cb 14[1] (neben häufigerem חד und חדא) die sonst nicht belegten Grundformen des Aram.[2] anzunehmen macht Schwierigkeiten. Denn der Vorgang des Abfalls der ersten Silbe — der einzige derartige Fall, den wir vor der eben zitierten NT-Stelle kennen — hat in sehr früher Zeit stattgefunden, da das Femininum nicht mehr selbständig, sondern nach Analogie des Masc. חד gebildet worden ist[3]. Man muß darum annehmen, daß im Palmyr. eine entstehende Doppelkonsonanz im Anlaut des Fem. durch eine Prothese erleichtert und danach eine neue Masc.-Form gebildet wurde. Die Möglichkeit ar. Einflusses ist meines Erachtens schwerlich in Erwägung zu ziehen, da sich das ar. Element nirgends so stark in der Sprache bemerkbar macht, daß man an eine Einwirkung auf derart primitive Begriffe und die Bildung einer ar.-aram. Mischform, wofür man אחדא halten müßte[4], annehmen dürfte.

Doppelkonsonanz im Anlaut gr.-lat. Wörter wird entweder durch einen prothetischen Vokal beseitigt: אסטרטגא mit Ableitungen 3932 u. ö.[5]; [מא]אסטרטו 3959;

1 Als Fem. des Zahlworts faßt auch Littmann אחדא in seiner Übersetzung bei Wiegand, Palmyra, 1932 p. 11 auf.

2 In der Bilinguis von Limyra ist sicherlich אחר מן זי zu lesen, cf. die Bilinguis von Sardes (Kahle-Sommer in Kleinas. Forsch. 1930, p. 49).

3 cf. Brockelmann, Grundr. I p. 243; ders., Syr. Gramm⁴. § 79 Anm. 1.

4 Das א am Schluß wird doch wohl die aram. Feminin-Endung darstellen. Gegen die Absicht einer Wiedergabe des ar. *iḥdâ* würde auch, obgleich nicht entscheidend, die nab. Schreibung dieser Form mit אחרי sprechen.

5 Außerdem ist die Verbindung *ṯr* durch Vokalmetathese erleichtert, wie die Rückschrift der aram. Form aus Dura zeigt: *ισταρτηγα*,

אסבגיא 3959; אסטוא 3955; 4168; אסטרבליא 3913 II114; אספדי[ס] 4235; אדהדן R 1767 neben הדן 4016; oder bleibt — im Schriftbild jedenfalls — bestehen: גרמטיס. גרמטיא 3913₂ u. ö.; קרטסטיס und seine Pluralbildungen 3940 u. ö.; [פ]רנין. פרנאי[ן] 3959; 3985; פלהדריתא 3913₁; נגבטס Cb 14[1]; קלסטר[א] 3951[2]; קלודיס 3903; פסטילס 3913 II104; פריסקוס 4235. Für die Sprache steht hier zur Aufhebung der Doppelkonsonanz Vokalmetathese oder Anaptyxe zur Verfügung.

Für das Übergehen von א mit Vollvokal bei der Verschmelzung der Demonstrativpronomina mit der deiktischen Partikel הא liegt in Palmyra das Beispiel הדן Cb 14 vor.

ע. ח. ה: de Vogüe[3] hat bereits darauf hingewiesen, daß das ע in der gr. Umschrift der Eigennamen oftmals durch eine Verdoppelung des Vokals zum Ausdruck kommt. Dieser Laut ist also nicht abgeschwächt wie im Jungaram.[4], bab. Talm., Mand. und Neu-Ostaram., sondern in der ursprünglichen Lautung wie im Altaram. und Syr. erhalten. In den Namen, die von der Wurzel מען gebildet sind, wird das vokallose ע entweder durch Einfügung eines *ε* wiedergegeben: *Μαεναιος* מעני 3942; 4215; *Μαενα* 4211 (auf eine Bildung מענא, belegt R 748, zurückgehend); oder — auf ungeschicktere Art — durch Verdoppelung des folgenden Konsonanten, ähnlich wie ח in einem gr.-lat. Oxyrhynchus-Papyrus des 3. Jahrh. n. Chr. durch Verdoppelung des vorhergehenden Konsonanten zum Ausdruck gebracht werden soll in *Jennaeus*[5]: *Μανναιον* מעני 3921; 4134; Cc 10; *Μαννος* R 2220 (auf eine Bildung מעני oder מען, öfters belegt, zurückgehend). Bei *Σαεδει* צעדי 4187; *Σαεδος* Ca IV 14; *Βαθσαεδης* Cb 12 (die beiden letzteren Namen sind in ihrer aram. Form nicht bekannt) ist die Etymologie nicht gewiß. Es könnten vielleicht Partizipialbildungen vorliegen. ירחבולא [בר] ענא *Ιαριβωλησεννη* 3914 hat Lidzbarski[6] in *Ιαριβωλη ⟨Ο⟩εννη* verbessert, indem er *ε*

---

cf. Rostovtzeff, Das Mithräum in Dura. Mitteil. d. deutschen archäol. Inst., Röm. Abt. 1934, p. 195 und ILN 4990, Dez. 1934, p. 965.

1 S. o. p. 20 Anm. 4.

2 S. o. p. 20.

3 Inscriptions sémitiques, Paris 1868, p. 4.

4 Zu diesem Begriff cf. p. 54. — Im Dialekt von Ma'lûla ist ע unter dem Einfluß des Ar. bewahrt, cf. Bergsträsser, Einf., p. 80.

5 Eph. II p. 341, l. 22.

6 Eph. II p. 277.

als Verdeutlichung des ע auffaßte. Chabot[1] dagegen nimmt einen Fehler im palmyr. Text an und liest גא‹יש› statt עגא, einen Namen, der in R 1047 belegt ist. Jüngst hat Cantineau[2] die Korrektur *Ιαριβωλη‹ι›* (eine Dativbildung nach dem Muster von *Ἡρακλῆι*) *Εγη* vorgeschlagen und daraus die Aussprache von עגא auf *Εγη* festlegen wollen. Jedoch ist die Beziehung des Namens עגא zu עגילו *Ογηλος* gesichert durch die Inschrift 3920, wo dem עגא des palmyr. Textes ein *Ογηλου* im gr. entspricht. In einem solchen Falle muß es sich doch auch um eine klangliche Verwandtschaft der Namen handeln. Dazu kommt — abgesehen von dem עגילו בר עגא 4193, dessen Sohn wiederum עגא heißt —, daß 4197 der Enkel eines עגא:עגילו genannt ist. Ferner ist in einer Inschrift aus Dura ein Name zum Vorschein gekommen, der, wie die Herausgeber feststellen, nur die Wiedergabe des palmyr. עגא sein kann: *μν Μοκιμος | Ογα στατωρ | τριβουνι* Dura, Second Rep. p. 120. Man muß darum auch Ce 11 [*O*]*γα* lesen. Die Auffassung Lidzbarskis würde durch die Diskrepanz des *η* in ‹*O*›*εγη* und des *α* in *Ογα* nicht beeinträchtigt werden, da der Wechsel zwischen *η* und *α* auch sonst bekannt ist: *Νεση* und *Νεσα*[3]. Vor einem ע als erstem Konsonanten des zweiten Kompositionsbestandteiles steht ein Fugenvokal in *Ζαβδεαθους* 3928 und *Ζαβδααθης* 4292[4]. Ein solches durch das ע bewirktes *α* ist unter seinem Einfluß noch weiter zu *ο* verdumpft worden in תימעמד *Θαιμοαμεδου* 3994. An eine ar. Flexionsendung, wie man sie bei Namen aus anderen Gegenden: *Θαιμομαλεχος*; *Θειμοδουσαρους*; *Θεμοδουσαρου*[5] annehmen könnte, ist schon darum kaum zu denken, weil sonst immer in den zusammengesetzten Eigennamen nur der Fugenvokal, ein *ι*, erscheint. Durch Verdumpfung eines *α* zu *ο* und Einfügung eines *α* macht sich das ע bemerkbar in שעדו *Σοαδος* 3920; 3939; Mouterde-Poidebard, Syria 1931, p. 106, wenn man es zu ar. *sa'd* stellt. Jedoch gibt es Namen, die möglicher-

1 Ad R 2128.

2 JA CCXXII, 1933 p. 218ss. Das Hauptargument, das Cantineau Ca IX 25 wiederholt, daß in derselben Inschrift nicht nach verschiedenen Deklinationen *Ιαριβωλη* und *Ιαριβωλεους* stehen können, ist gar nicht durchschlagend, cf. Ca VII 5 B, wo der Genitiv l. 1 *Θαιμαρσου*, l. 2 *Θαιμαρσα* lautet.

3 cf. Cantineau ad Ce 11.

4 cf. *Αβδααθης* Cumont, Doura n° 9c; d.

5 cf. H. Wuthnow, Sem. Menschennamen, Leipzig 1930, p. 52, 53, 54.

weise dieser Herkunft sein könnten, in ganz anderer Transkription, so *Βαρσαδος* 4215, den das CIS mit ברשעד R 822 gleichsetzt, vielleicht auch die p. 32 erwähnten *Βαθσαεδης*, *Σαεδος*[1]. Gegenüber diesen klaren Beispielen für die Erhaltung der ursprünglichen Lautung des ע, unter denen sich nicht nur aus dem Ar. entlehntes, sondern auch rein aram. Sprachgut befindet, verliert die Auffassung[2] der Form יתאיעל 3913 II 61 ihre Berechtigung, nach der das י den Gleitlaut darstellen sollte, der bei einer Schwächung des ע zum bloßen Einsatz eintreten konnte. Es bleibt wohl keine andere Erklärung, als hier einen Steinmetzfehler zu sehen[3]. — Für die Wiedergabe des ע mit *γ* gibt es in Palmyra nur ein Beispiel עתרעתה [*Ατε*]*ργατει* 3927, und hier han-

1 Ob man bei *Σοαδος* an den weibl. ar. Namen *su'âd* denken darf?

2 Vertreten z. B. von Reckendorf, ZDMG 42, 1888 p. 410.

3 So z. B. Sachau, ZDMG 37, 1883 p. 568. — Die große Zahl der Schreibfehler in einer hochoffiziellen Inschrift wie dem Tarif läßt sich nur dadurch erklären, daß die Steinmetzen bei der an sich schon schweren Arbeit noch nicht einmal sich Mühe zu geben brauchten. Denn die Inschrift wurde in ihrem palmyr. Teil nie gelesen. Weder Zöllner noch Kaufleute brauchten die jeweiligen Abgaben nach dem offiziellen Exemplar festzustellen, und wissensbegierige Fremde konnten den palmyr. Text sicher nicht verstehen. Tiefer liegt der Grund dafür, daß die palmyr. Fassung der gr. im stärksten Maße angepaßt wurde und, wenn auch eine Anpassung bei jeder mehrsprachigen Urkundenfassung angestrebt wird, in diesem Falle der adaptierte palmyr. Text ein unebenes, durch Fehler entstelltes Aussehen erhält: In l. 1—3 sind anfänglich die appositionellen Titel des Gr. durch die hier für die aram. Syntax notwendigen Titulatur-Abstrakta ersetzt worden, aber infolge des Genitivs, den einer dieser Titel regiert, kommt es zum Bruch in dieser Konstruktion, und es wird in Anlehnung an das Gr. fortgefahren. In l. 4—5 אסקן . . . . בדילדי; l. 6—7 מכסיא . . . . מטלכות; l. 13—14 herrscht eine völlige Übereinstimmung mit der gr. Wortstellung, die um so weniger zufällig sein kann, als der gr. Satzbau tadellos, der palmyr. aber trotz der Möglichkeit ganz freier Wortstellung, die dem Aram. eigen ist, sehr gekünstelt erscheint. In l. 7—8 hat der palmyr. Text einen Konstruktionsfehler. Weiterhin kann das Verbum אתחוי in der Bedeutung „es schien gut" als eine vorzügliche Übersetzung des gr. *δεδόχθαι* gelten, ist aber nur neben diesem, nicht aus dem Aram. allein verständlich. Man sieht hier die Unterlegenheit des aram. Dialekts gegenüber dem ausgebildeten gr. Stil, den es, durch die Verhältnisse gezwungen, nachahmen muß, so schlecht ihm das auch ansteht; das unterscheidet die Amtssprache Palmyras, von der der Tarif allein uns Kunde gibt, aufs nachteiligste von der in sich geschlossenen Form eines Vertrages aus Jêb oder eines Ediktes des persischen Großkönigs, wie es im AT erhalten ist.

delt es sich nicht, wie de Vogüé l. c. richtig erkannt hat, um eine Transkription der palmyr. Lautung — auch auf $\tau = ת$ macht de Vogüé aufmerksam —, sondern um die Wiedergabe der gr. Form, die wohl auch den verschiedenen Formen dieses Gottesnamens in Dura zugrunde liegt: *Αταραγατιδι*, *Ατραγατη*, *Αταργατειος*[1]. Doch ist dort γ bei der Umschrift von עתה nicht selten. So gibt es sowohl *Βαργατης* als auch *Βαρατης* (in Dura ist $\tau = ת$ häufig, s. u. p. 36 Anm. 3) und *Γαθηναθαινης* als gr. Entsprechung von זבדעתה, Dura, Second Rep. p. 146.

Abschwächung des ע zu א durch Dissimilation erscheint wohl in den Eigennamen אתעקב 4159; Ca IX 28 bis; D. H. Müller, WZKM 1894 n° 3[2] und אתעמן 4081, nach der Deutung des CIS „Athe nobiscum". Zu erschließen ist dieser Vorgang bei טמא 3907[3].

Auch ח weist keine Besonderheiten gegenüber dem Stand des Altaram. und Syr. auf. In der gr. Transkription kommt es nicht zum Ausdruck, im Lat. erscheint es als *h*: חביבי *Habibi* 3905; חירן *Hairanem* Ce 2B.

ה wechselt in den verschiedenen aram. Dialekten, wie auch innerhalb der sem. Sprachen, bei manchen Wörtern mit א, ohne daß sich hieraus irgendeine Dialektgruppierung gewinnen ließe. Von diesen Wörtern sind im Palmyr. belegt: היך mit ה wie im bibl. Aram.[4], j. Aram., chr. Pal. gegen איך in der Sudschîn-Inschr. Ab 16; 19; 20, dem äg. Aram., den pahl. Ideogr., dem Syr. und Mand.; הן 3913 II$_{118, 127, 145, 146}$ neben אן 3913 II$_{149}$ und אלא ibid. — הן in der Nêrab-Inschr. Cooke 64, dem äg. Aram., bibl. Aram., Nab. und Mand., אן im Syr. und chr. Pal.; beide Formen im j. Aram.; הפכין 3913 II$_{51}$ mit ה wie in der Sudschîn-Inschr. Cb 6; 8, dem Syr. (und Hebr.) gegen א in den Eleph.-Pap., im Mand. (und Ar.), beide Formen im j. Aram. und chr. Pal.[5].

Der Kausativstamm wird immer mit א gebildet. Die Elision des ה bei bestimmten Suffixformen ist gemeinaram[6].

1 Dura, Third. Rep. p. 43; 46; 61.

2 Müller l. c. deutet אתעקב als eine Verbform nach der Art von אתפני. — Daß in derselben Inschrift 4159 l. 2 אתעקב und l. 5 עתעקב steht, findet Lidzbarski, Eph. II p. 309, auffallend.

3 S. o. p. 31.

4 S. Gesenius-Buhl, Handwörterbuch s. v. aram. הא.

5 cf. Fr. Schultheß, Gramm. d. chr. pal. Aram. § 30, 3 b.

6 Für die durchgängige Erhaltung des ה in יהב, das in späteren Dialekten häufig übergangen wird (cf. Nöldeke, Mand. Gramm.

Der gr. Spiritus asper, das lat. *h*, ist immer durch ה wiedergegeben. In אמלגיא Ce 7 B ist vielleicht, wenn es mit *ὁμολογία* gleichzusetzen ist, ה statt א am Anfang zu lesen, und die Lesung אדרינום 4209 gegenüber הדרינא תדמר 3913 II1; [הדרינ]ום 3959 mag, wie das CIS ad 4209 bemerkt, auf einer „incuria editoris" beruhen. Doch hat man den umgekehrten Fall eines palmyr. ה bei lat. festem Einsatz in [*op*]*tio* הפטין 3906, und hier liegt wohl, wie in dem nab. הגרפם, eine sekundäre Anlautbehauchung der gesprochenen Sprache vor. Auch im Inlaut folgt die Setzung von ה der wirklichen Aussprache: פלהדרותא 39131, aber אכסדרא 4171 u. ö.

ב, פ; ד, ת, ט; ג, כ, ק: Das Wenige, was sich über die palmyr. Verschlußlaute aussagen läßt, ergibt sich durch die Beziehungen des Palmyr. zu anderen Sprachen in der Beobachtung der wechselseitigen Wiedergabe der einzelnen Laute.

Der Labial ב vertritt gr. *β*, lat. *b*, ar. *b*[1]; פ kommt unter den aram. Buchstaben gr. *π* und *φ*, lat. *p* und *f*, ar. *f* am nächsten.

Der Dental ד entspricht gr. *δ*, lat. *d*, ar. *d* und *ḍ*, wofür selten ז eintritt[2]; ת gr. *ϑ*, lat. *th*, ar. *t* und *ṯ*; ט gr. *τ*, lat. *t*. In den lat.-palmyr. Bilinguen aus England 3901 und Afrika 3908 vertritt lat. *t* das palmyr. ת: ברעתא *Barates* und רבת *Rubatis*[3]. ת erscheint für *t* infolge Dissimilation durch den benachbarten emphatischen Laut in קלסתקם 3962, falls es wirklich mit *Celesticus*? ? zusammenzubringen sein sollte; תגמא 3945, = *τάγμα*, auch im Syr. mit *t* geschrieben, scheint im Aram. sehr eingebürgert, also vielleicht in einer älteren Schicht schon übernommen zu sein; denn es gehört zu den ganz seltenen Fällen[4], in denen in einer

---

p. 245), haben wir als Zeugen aus Palmyra den Namen *Ιαειβας* Wadd. 2572, aus Dura *Σεμισιααβος* Cumont, Doura n° 45, [*Σεμισ*]*ιααβος* Dura, Second Rep. p. 118; p. 144, neben denen sich allerdings auch [*Να*]*βονιαβου* Cumont, Doura n° 56 findet; *Ειαειβας* Rostovtzeff, Mitteil. d. deutschen archäol. Inst., Röm. Abt. 1934, p. 195.

1 Die wenigen iran. Wörter, die nicht einmal eine einheitliche Sprachstufe darstellen, sind nicht berücksichtigt. S. ihre Zusammenstellung p. 96ss.

2 S. o. p. 24.

3 *τ* = ת erscheint in Dura öfters, z. B.: *Βαργατης*, *Ζαββατης*, *Μαρτας*, *Αββειβατος*.

4 Außerdem noch אסטרבילא 3913 II114 = *κώνου* und סמיתא 3902 = *σίγνον*.

Bilinguis einem gr. Fremdwort im palmyr. Text ein ganz anderes Wort im gr. korrespondiert, wie hier *συντέ[λεια]*. *τ* für ת in *[Ατε]ρατει* עתרעתה 3922 erklärt sich als Wiedergabe einer gräzisierten Form[1]. R 1045 zeigt sich gegenüber dem römischen *Βηρύτιος* in ברתיא die orientalische Form, die sich auch in der Tab. Peut.: *Beritho*, dem Geogr. Rav.: *Birithon*[2] und dem ar. *Bairût* findet. Eine einheimische Lautung spiegelt sich vielleicht auch in der Schreibung סלוכיא 3924 wieder, dessen Auffassung als „Seleukia" Rostovtzeff[3], der die sachlichen Schwierigkeiten einer Übersetzung mit *συλλοχία*, einem rein militärischen Begriff, darlegt, am natürlichsten erscheint, wenn er auch auf Grund der sprachlichen Bedenken — des כ an Stelle des zu erwartenden ק — von dieser Auffassung abläßt. Pognon[4] nun hat anläßlich eines Vorkommens des Namens *s'lôḳ* auf das palmyr. סלוכיא hingewiesen und es als die alte Namensform bezeichnet, die von der gr. ganz verdrängt wurde. Man scheint mir eine solche Ansicht in Erwägung ziehen zu müssen; vgl. noch *karḳâ d'ḇêṯ s'lôḳ*[5] und vereinzelt סלווכיה[6] als Schreibung des pierischen Seleukia sowie die akk. Wiedergabe des gr. Namens *Σέλευκος*: *si-lu-ku*.

Von den palatal-velaren Lauten entspricht ג gr. *γ*, lat. *g*, ar. *ġ*; כ gr. *χ*, lat. *ch*, ar. *ḫ*; ק gr. *ϰ*, lat. *c*, ar. *ḳ*. *ξ* wird gewöhnlich mit כס, einmal כש 4171, umschrieben, doch haben wir zweimal פלקס : קס *Felix* 3903 und קלקים *Κίλιξ* 3913 II62[7]. Lat. *c* für כ liegt in der afrikanischen Bilinguis 3903 vor: *Surecus* שריכו. Ungewiß bleibt, ob das CIS in der römischen Bilinguis 3903 mit der Gleichsetzung: *Calbienses* = *בני כלבא das Richtige getroffen hat. *Χαρακος* (gen.) in der Wiedergabe von כרך אספסנא *Σπασινου Χαρακος* verdankt das *ϰ* = כ einer Anpassung an eine gr. Nominalklasse.

---

1 S. o. p. 35.

2 cf. Pauly-Wissowa, Realenzykl. s. v. Berytos.

3 Les inscriptions caravanières de Palmyre, Mél. Glotz 1932, p. 796s.

4 Inscriptions sémitiques, 1907/8 ad n° 36.

5 cf. G. Hoffmann, Akten pers. Märtyrer, Leipzig 1880, p. 267ss; Pauly-Wissowa, Realenzykl. s. v. Seleukia n° 14 (2. Reihe, 2. Band, Nachtrag Spalte 2561).

6 cf. S. Krauß, Gr. und lat. Lehnwörter im Talmud, 1889, II p. 394.

7 Verschrieben statt *קליקם, s. o. p. 13.

Von den Vorgängen innerhalb des Palmyr. ist ein Fall von Fernassimilation eines ת zu ט durch ein vorhergehendes ק in קשטא 3908 u. ö. zu erwähnen. Der Ausfall des zweiten ט in אסטרטנא in der Inschrift 3939: אסטרנא ist mit dem CIS als Verschreibung zu betrachten, entsprechend dem Fehlen des ר in derselben Inschrift in או(ר)לים, nicht wie im Nab., wo das erste *t* ausgefallen ist, als erleichterte Form.

ז, ס, צ, שׁ, שׂ: Der gr. Transkription steht ζ für ז, für die anderen Laute alle nur σ zur Verfügung.

ז = ursem. **z* und צ = ursem. **ṣ* haben keine Veränderung erfahren[1].

שׁ *ś* und ס *s* sind im Palmyr., wie überall im späteren Aram., zusammengefallen, und שׂ für *ś* bleibt nur als historische Schreibung[2]. Die durch den Charakter der palmyr. Orthographie unterstützte Ansicht, daß dieser Zusammenfall nicht allzu lange vor der Zeit unserer Zeugnisse des Palmyr. stattgefunden hat, stimmt mit der Geschichte dieses Vorgangs, soweit sie uns faßbar ist, überein. Schaeder[3] hat nachgewiesen, daß die Entwicklung *ś* > *s* im 5. Jahrh. in den allerersten Anfängen stand und daß der Uruktext in der Schreibung *na-ša-ai-tu* und *ša-am-lat* mit *š* ein *ś* deutlich von einem *s* unterscheidet. Ferner hat Andreas[4] in der Inschrift von Taxila den bekannten Namen Priyadarśi — nicht, wie Wackernagel hinzufügt, als literarische, sondern als wirklich gesprochene Form zu verstehen — erkannt. Die unbezweifelbare Lesung mit שׂ bietet die Möglichkeit zu der Annahme, daß die *ś*-Lautung des שׂ zu dieser Zeit noch bekannt war. Freilich, bestreitet man die Erhaltung des *ś*, dann ist die Auffassung, daß das indische *ś* dem aram. *š* gleichgesetzt wurde, nicht zu widerlegen. Doch nach den Argumenten, die Schaeder beigebracht hat, kann man phonetisches *ś* für die ganze Dauer des Altaram. vermuten. Jedenfalls blieb es stellenweise bewahrt, da man sich den Zusammenfall von *ś* und *s* am

1 שעדי 4175 und צעדי 4176 muß ein und dieselbe Person sein. Eine plausible Erklärung für diesen Wechsel weiß ich nicht. Einen ähnlichen Fall könnte man mit Cantineau (ad Cb 4 B) bei תימהא Ca IV 7 A und תימעא Ca IV 7 B annehmen. Doch läßt sich die Identität der Personen hier nicht mit Sicherheit behaupten.

2 S. o. p. 25s.

3 Ir. Beitr. p. 247s.

4 NGGW 1932, p. 15ss.

besten wohl nach den jeweiligen lokalen Lautgewohnheiten verschieden schnell vorstellt.

Ar. *ś* erscheint im Palmyr. als *š*, ar. *š* als *ś*, *s*. Zu der Zeit also und in dem Dialekte, aus dem Palmyra seine ar. Elemente übernahm, kann ursem. **š* im Ar. noch nicht zu *s*, ursem. **ś* noch nicht zu *š* geworden sein[1].

Ein Zusammenfall auch des *š* mit *s* unter dem Einfluß sich bildender ar. Lautung zeigt sich in Palmyra natürlich nicht. Im Nab. dagegen verliert sich aus diesem Grunde das Gefühl für die Verschiedenheit des ש- und ס-Zeichens, so daß sie, sofern nicht die überlieferte Orthographie daran hindert, nach Belieben miteinander vertauscht werden können[2].

ל, ר; מ, נ: ר ist in ברת an das folgende ת assimiliert und fehlt auch zuweilen im Schriftbild: in allen mit בת zusammengesetzten Eigennamen, z. B. בתזבי 3947; 3971; בתזבירא 4027; בתמלכו 4175; 4176; 4184; R 136; בתעגא R 25; בתחבי R 142; בתחירן R 744; בתוהבי, בתעדן ? R 405; hypokoristisch בתי R 440; R 2195, ferner in בת חרי 3901; R 1640[3] und auch sonst im st. cstr. sg. nicht selten[4]. Einer der Eigennamen ist uns in Transkription bekannt: *Βαθσαεδης* Cb 12[5]. Die Lesung **Γαββα* in der Umschrift des Namens גרבא, die man bisher in 3948 und Ca III 26 finden wollte, ist nach Cantineau[6] falsch. Auf dem Steine steht *Γαρβα*.

Gr. *ϱ* wird einmal durch רה und Sproßsilbe wiedergegeben in ארהדן R 1767 neben רדן 4016[7]. Wechsel zwischen ר und ל unter Einfluß des benachbarten Labials liegt vor in פלהדרותא 3913[1].

---

1 Für die Aussprache des *š* als *ś* im Ar. cf. M. Bravmann, Materialien und Unters. zu d. phon. Lehren d. Araber, Breslauer Diss. 1934, p. 51.

2 Cantineau liest Ca I 2 (= 3959) [לס]מש, was sich nur bei einem solchen Zusammenfalle oder bei dem Ansatz einer Sibilantendissimilation, wie sie das ar. *šams* aufweist, erklären ließe. Die Lesung kann kaum richtig sein.

3 Doch Ca IV 13 ברת חרי.

4 Belege: 3907; 3971; 4053; 4080; 4176; 4184; 4237 (= R 1638); R 136; R 722; R 751; R 1782; R 2180; R 2205.

5 In Dura noch *Βιθναναια*, *Βαθναναια* Cumont, Doura n° 5c; n° 111; *Βαθθαββα*, *Βειθιλα* n° 14; *Βαθεισθαρα* Dura, Fourth Rep. p. 162; *Βαθιλας* Fifth Rep. p. 178.

6 JA CCXXII, 1933 p. 224s.

7 cf. Schaeder, Iranica, AGGW 1934, p. 30 Anm. 1.

Für die Auflösung einer Doppelkonsonanz durch נ gibt es in Palmyra ein sicheres Beispiel in der Transkription des Stammesnamens בני מתבול durch *Μαρθ⟨α⟩βωλειων* 3925; Ca VII 4[1]. נ an einer Stelle, an der es vokallos ist, ist geschrieben in אנת 4199 bis; אנתתה Cb 9 gegenüber zahlreichen Belegen für אתת. מדינתא erscheint teils mit, teils ohne נ. Das נ fehlt in ישרא Ingh.; מצבא 3972 u. ö.; גבא Ca IV 7B; מדעם und ähnlichen Bildungen; den betreffenden Formen der Verba primae נ und dem Eigennamen מזברא R 261; R 370 (statt *מזבנרא).

In gr. Wörtern wird vokalloses נ meist nicht geschrieben. Doch findet sich אנטיוכום 3971; [...]כ[ם] אנט[י] Ca IV 13 neben אטיבא Ca IX 4a; אלכנדרום 3932; Cd 18; אלכס[נד]רום 3940 neben אלכסדרם 3913[2] bis; סנקלטיקא 3944; Ca IX 28 neben סקלטיקא 4202. Das Nebeneinander der Schreibungen mit und ohne נ ist wohl auf eine stark nasale Aussprache zurückzuführen, die beide Arten der Bezeichnung gleichwertig machte. Dabei mag, im Falle der Setzung des נ, eine Berücksichtigung der geschriebenen gr. Form mitgespielt haben.

מ vor einem Labial erscheint nie in כפון 3913 II96, 113, 144, 149; Cc 34. Vgl. סופניא im AT, Dan. 3[10].

Für den palmyr. Namen תיבול cf. p. 28 Anm. 5.

ו: י: Anlautendes ו, das im Aram. nur in ganz wenigen Wörtern erscheint, ist im Palmyr. außer bei einigen Fremdwörtern: וטרן 3913 II5, 83, 86; ורוד 3938 u. ö.: [א]ורד Eph. III p. 301; והבלת 3921 u. ö.: והבא 4013 u. ö.; והבי Ca VIII 26; 50: בי[וה] 3980 allein bei ולדא Cb 6A[2] zu finden.

---

1 מטפקנא 3913 II143 ist trotz anderer Erklärungsmöglichkeit (מטפקנא > מנפקנא > מנפקנא*) sicherlich mit größerem Rechte als Dittographie zu fassen, da es ganz vereinzelt neben häufigem מפקנא steht, s. o. p. 13.

2 In dem Satze ויקרהון וליקר בניהון וליקר בני דדהון ולדא כלה די בני אעיתבי möchte Cantineau ולדא in ו + לדא zerlegen, wobei er als Erklärung von לדא einen Steinmetzfehler (statt *ילדא) oder eine dem hebr. דדה vergleichbare Bildung zur Auswahl stellt. Letzteres ist auch darum unmöglich, weil der st. abs., den man bei Ansatz einer Femininbildung in *לדא sehen müßte, bei dem vorliegenden Gebrauch von כל in der Bedeutung „ganz" nicht angewendet werden kann. Es liegt hier das Wort ילדא „Nachkommenschaft" vor, das häufig im Nab. vorkommt. — Übrigens ist der in Text B; R 1051; Ingholt,

In der 3. pers. pl. masc. impf. von הוא wird das ʾ in der Verbindung *ʾô* übergangen: יהן 3913 II57, 118; [יה]ן II105[1]. In Analogie hierzu sind auch die übrigen Personen des Imperfekts von הוא ohne ʾ gebildet worden[2]: יהא 3913 II107; 3972. Die Übergehung des ʾ tritt hier zum ersten Male auf. In den Eleph.-Pap. und pahl. Ideogr. findet sich immer die eindeutige Schreibung יהוון, und daß im bibl. Aram. die Vokalisierung *ʾô* in יהון richtig ist, beweisen die anderen Fälle, in denen die Verbindung *ʾô* im Inlaut nur durch ein ו zum Ausdruck kommt.

Ein ו zur Herstellung der Dreiradikaligkeit ist in תרויהון, neben dem auch תריהון erscheint, eingeschoben, eine Form, die auch im j. Aram., bab. Talm. und Neu-Ostaram., ferner in einer babylonischen Zauberschaleninschrift[3] belegt ist.

י mit Murmelvokal im Anlaut, das in allen späteren Dialekten zu *î* geworden ist, hat sich in Palmyra gehalten, wie uns die Transkription von ידיעבל lehrt: *Ιεδειβηλου* 3920; 3924; 3925. Auch *Ιαειβας* (= יהיבא) Wadd 2572 (cf. Wuthnow, Sem. Menschennamen p. 55) ist hier anzuführen, das die Klangfarbe des Murmelvokals dem folgenden ה verdankt. Im Wortinnern, wo wir für *i̯ᵊ* > *î* schon aus dem NT Beispiele haben (*ταλιθα* Marc. 541; *Ταβιθα* Act. ap. 936)[4], scheint Erhaltung der ursprünglichen Lautung in מיתויתא 3932 vorzuliegen; Nöldeke[5] wollte hier einen Diphthong *úi* ansetzen.

Neben dem gewöhnlichen חיי, חיא kommt ein st. cstr. חי 4011; 4019; Cc 27 vor, den auch das Syr. kennt. Der Vorgang der haplologischen Silbenellipse *ḥai̯i̯ai* > *ḥai* kann nicht in dem uns bekannten Palmyr. stattgefunden haben, da auslautendes *ai* zu *ê* wurde, sondern stammt aus einer älteren Sprachstufe.

Konsonantenverdoppelung: Doppelschreibung eines Konsonanten im Gr. findet sich dort, wo man nach altaram. Stand verdoppelten Laut erwarten sollte, z. B. *Ἀδδειβωλιοι* בני גדיבול

Quatre bustes palmyr., Syria 1930 n° 2; n° 4 genannte Name בושא in Dura transkribiert gefunden worden in der Zusammensetzung mit בר: *Βαββουσα* Cumont, Doura n° 44b.

1 Ob in יהון 3913 II123; 4214 ו als mater lectionis oder in konsonantischer Funktion steht, läßt sich nicht entscheiden.

2 cf. Fr. Schultheß, Gramm. d. chr. pal. Aram. § 51.

3 Montgomery, Aramaic Incantation Texts, n° 344.

4 Doch mag sich *i̯ᵊ* manchmal erhalten haben, cf. Schultheß, Gramm. d. chr. pal. Aram. § 39, 2d.

5 ZDMG 24, 1870 p. 94.

3917: *Γαδδαρ[σ]ου* גדרצו 4124; *Σεφφερα* צברא 3950 u. ö.: *Μεζαββαναζ* מזבנא 4209 u. ö.; *Ιαδδαιος* ידי 3955 u. ö.: *Ζαββαιος* זבי 3947: *Μαθθα* מתא 3930 u. ö.; *Μαθθαβωλιων* בני מתבול Ca III 24: *Ουαβαλλαθος* והבלת 3954 u. ö.; *Βωρρου* בנור Ingh. PS p. 34 Anm. 3. Ob ר verdoppelt wurde, läßt sich nicht entscheiden. Zwar fehlt die Doppelschreibung in *Βωρφα* בורבא[1], doch ist ein etymologisch leider undurchsichtiger weibl. Name[2] mit zwei ρ transkribiert: *Ερρεθας* (= חרתא) Ingh. PS p. 55. Im Auslaut fiel die Verdoppelung fort: *Ραβ ασειρη*, aber *Ραββηλος*, *Ραβ<β>ιλα*[3].

Zusammenfassend läßt sich sagen, daß das Palmyr. in seinem Lautstand von allen nachchristlichen Dialekten die engste Beziehung zum Altaram. aufweist. Die Laryngale haben, wie allein noch im Syr., ihre alte Kraft bewahrt. Altertümlicher als auch im Syr. wird zuweilen der Einsatz und die Verbindung *i*ʾ behandelt. Die Entwicklung *ś* > *s* vollendet sich anscheinend nicht lange vor der Zeit der palmyr. Zeugnisse. In der Konsonantengemination und der Diphthongbehandlung läßt sich der palmyr. Stand am besten mit dem Früh-Syr. vergleichen.

An jüngeren Bildungen findet sich nur die Vereinfachung von *ô* zu *ô* in Formen von הוא und, in Gemeinsamkeit mit dem Ostaram., der Schwund auslautender langer Vokale.

Die Formenlehre.

Das Pronomen.

Das selbständige Personalpronomen.

Von den selbständigen Personalpronomina sind bis jetzt vier im Palmyr. belegt und zwar:

2. pers. sg. masc. אנת 4199[4, 7]
3. pers. sg. masc. הו öfters[4]
3. pers. sg. fem. הי 3913 II[12]
3. pers. pl. masc. הנן 4171; 4173.

Das Pronomen der 2. pers. erscheint in den altaram. Inschriften als את, in den Eleph.-Pap. אנת, im bibl. Aram. אנתה (einmal auch

1 S. o. p. 20 Anm. 2.

2 Wohl mit einem von dem ar. Namen der Wurzel *ḥrṭ* zusammenzustellen?

3 S. o. p. 30.

4 3913 II[7; 12]6 (s. u. p. 49 Anm. 3); 3917; 3955; 3972; 4047; 4122; 4172; 4192; 4218; R 1046; Cb 14; Cd 18; Ce 4.

als *k'ṯîḇ* אנת)[1]. Syr. *'nt* (*att*), chr. Pal. *'nt* (*att*), Mand. אנאת, j. Aram. את, אנת (אנתא)[2]; die Ma'lûla-Form *hacc(i)* mag auf *attâ* zurückgehen[3]. In Hinblick auf die Verschiedenheit der Quantität des auslautenden Vokals innerhalb der sem. Sprachen ist es nicht ausgeschlossen, daß sowohl der kurzvokalige — mit Vokalabfall — als auch der langvokalige Auslaut gleichzeitig im Altaram. bewahrt wurde[4]. Doch würde der Ansatz allein der langvokaligen Form im Altaram., also einer bloßen orthographischen Nichtbezeichnung des auslautenden langen Vokals, wie sie für das Pronomen der 1. pers. pl. bewiesen ist[5], die Mißlichkeit des Nebeneinanders zweier Formen beseitigen. Die palmyr. Form gibt uns keinen Aufschluß, da sie entweder altererbt oder durch Abfall des langen Vokals entstanden sein kann. Der Ansatz etwa einer veralteten Orthographie verbietet sich hier wie beim Suffix der 1. pers. pl. aus dem allgemeinen Charakter der palmyr. Rechtschreibung.

הו und הי sind die verbreitetsten Schreibungen dieser Pronomina im Aram.; daneben hat sich die Bezeichnung des längst geschwundenen Absatzes durch א im bibl. Aram., Nab. (j. Aram., Samar.) gehalten.

Das Pronomen der 3. pers. pl. lautet wie im Palmyr. in den meisten späteren Dialekten. Nur das j. Aram. gebraucht außerdem אינון und das bab. Talm. אנהו. Das Altaram. kennt המו, המון, הם, אנון. Für das Verhältnis dieser Formen zueinander cf. Brockelmann, Grundr. I p. 305s. und Schaeder, Ir. Beitr. p. 251s.

Das suffigierte Pronomen.

Am Nomen.

	sg.	pl.
1. pers.	י—	ן—
2. pers. masc.	ך—	
2. pers. fem.	ך—	
3. pers. masc.	ה—; הי—; והי—; וה—; ו—;	הן—; הון—
3. pers. fem.	ה—	

1 cf. Gesenius-Buhl, Handwörterbuch, s. v.
2 cf. Dalman, Gramm. d. j. pal. Aram. [2], p. 107.
3 cf. Nöldeke, ZA 31, 1917/18 p. 214.
4 cf. Bauer-Leander, Gramm. d. bibl. Aram., Halle 1927, p. 70h.
5 cf. Schaeder, Ir. Beitr. p. 240ss.

1. pers. sg.: דדי Cb 9; לי 3913 II131. In Namen wie z. B. בלשורי; עתשורי; עתגורי; בלגורי; בנורי; נבוגדי; אחיבל; mit gr. Umschrift: בני גדיבול *Γαδδειβωλιοι* 3917; מרתי *Μαρθειν* 3954; Ingh. PS p. 55; vielleicht liegt auch in חביבי *Habibi* 3905 ein Suffix vor[1]: in der Endung *î* bei anderen Namen ist ein anderes Formans, ein hypokoristisches *î* oder die ar. Nisbenbildung, anzunehmen. Wenn nun auch in Eigennamen zuweilen das Suffix weiterhin gesprochen wird, so kann es trotzdem bei freier Bildung dem Langvokalabfall zum Opfer gefallen sein. Zum Beweise dafür, daß das Suffix *î* verstummt war, steht allerdings wiederum nur ein Eigenname zur Verfügung: בלישורי 4121, dessen Umschrift *Βηλσουρου* das *î* nicht berücksichtigt, wie denn auch dieselbe Person 4129 mit der Namensform בלשור bezeichnet ist. Doch genügt wohl dieses eine Beispiel, um den Abfall des Suffixes für das Palmyr. anzunehmen, zumal da er durch die übrigen Belege des Langvokalschwundes wahrscheinlich gemacht wird. Pluralisches Suffix ist wohl zu erkennen in den Eigennamen עלישא 4129; R 1746; Ca VIII 53b; Rostovtzeff, The Caravan Gods of P., J. of Roman St. 1932, p. 107ss n° 10, zu dem das CIS (ad 4129) *Αλαισα* . 4213 stellt, ferner עלינא *Αλαινη* 3950; 3951; 3952; 3953, dessen zweiter Bestandteil נא auf einen Gottesnamen hindeutet, wie in תימנא Ca VIII 23; 24; 26; 47; 50 und vielleicht in בונא öfters, und עליבעל Ca VIII 5. Sie sind nach dem Muster zu deuten, das Lidzbarski[2] für אבלעלי R 1081c gegeben hat: „(mein) Vater Bêl (wacht) über mich", also עלישא „über mir sei Šamaš (Šams)", עלינא „über mir sei נא-" und עליבעל „über mir sei der בעל (wohl = בעלשמן)".

Die 2. pers. sg. masc. ist uns mehrfach bezeugt durch die Erwähnung des Altars beim Anruf der Götter: עלתך und in den Lokalitätsangaben der Grabstellen: על ימינך 4172; 4195; על שמלך 4174; 4195; Cb 14; מעלך Cb 10. Zur Verbindung des Nomens mit diesem Suffix wird entsprechend den anderen Dialekten ein *â* eingetreten sein. Bei weiteren Angaben der gleichen Art handelt es sich um pluralische Nomina: מעליך 4173; 4204 und מפקיך Cb 14. Vgl. im AT Dan. 615: עד מעלי שמיא und im Syr. *mappâḳai*, *ma'âlai*, die als *maf'âl*-Bildungen aufzufassen

1 In Dura noch *Ναβουμαρι* Cumont, Doura n° 44; *Μαριβηλος* (neben *Μαραβηλος*) Dura, Fourth Rep. p. 144; *Αβιηλ*[*ος*] ibid. p. 161.

2 Eph. III p. 153.

sind[1]. Die Form מעלך braucht nicht als Pl. betrachtet zu werden, was möglich wäre, wenn man das zu erwartende *ê* < *ai* als defektiv geschrieben annähme. Das bestätigen die deutlichen Singulare: מעל בבא 4172; מעל מערתא 4174. מעלא על ימינא Cb 8 ist wohl gleichfalls ein Sg. im st. emph., wenn man auch an einen Pl. im st. cstr. denken könnte, wie er in Verbindung mit Präpositionen im Syr. viel gebraucht wird[2].

Für die 2. pers. sg. fem. gibt es nur einen Beleg: עלתך Cd 12, wo das Suffix sich auf אשתרא bezieht, das auch im Palmyr. „Göttin" bedeutet[3]. Das auslautende *î* ist, wie in allen späteren Dialekten, abgefallen.

Bereits in den kappadokischen Inschriften erscheinen Formen ohne י: אנת; לך Eph. I p. 67. Bei der Erklärung dieser Schreibung dort muß man berücksichtigen, daß auch das Suffix der 3. pers. sg. masc. am pluralischen Nomen ohne י geschrieben ist: קדמוה Eph. I p. 70. An einen allgemeinen Langvokalabfall ist in dieser Zeit kaum zu denken, ebenfalls nicht mehr an eine Defektivschreibung des auslautenden Vokals beim Suffix der 3. pers.[4]. Auch die Annahme einer kurzvokalig überkommenen Form neben der langvokaligen in der 2. pers. fem. scheint mir noch mehr als beim Masc.[5] bedenklich, da dies einen ganz frühen Zusammenfall der Masc.- und Fem.-Form bedeuten würde. So möchte ich in der Schreibung des Suffixes der 3. pers. eine Angleichung an das Schriftbild desselben Suffixes am Sg. sehen und in אנת; לך einfach die Masc.-Formen, die dem Verfasser, dessen Muttersprache hierbei wohl kaum Masc. und Fem. unterschied, am geläufigsten waren.

Der Bindevokal dieses Suffixes dürfte *ê* gewesen sein.

Die 3. pers. sg. masc. erscheint am Sg. und am Pl. femininer Bildung als ת und wird sicherlich den Vokal *ê* bei sich gehabt haben. Am pluralischen Nomen masc. Bildung und am lang-

---

1 cf. Brockelmann, Grundr. I p. 380; Nöldeke, GGA 1884 p. 1020.

2 Allerdings frei gebildet nur noch bei adjektivischem Regens, cf. Brockelmann, Syr. Gramm.[4] § 202. Für das Mand. cf. Nöldeke, Mand. Gramm. p. 312.

3 Vgl. die Belegstellen p. 25.

4 S. u. p. 46.

5 S. o. p. 43.

vokalig auslautenden Nomen ist das Suffix הי, dem im Pl. das aus alter Entwicklung des Suffixes stammende ן[1] vorangeht. In den beiden letzten Fällen wurde das Suffix in ältester Zeit mit bloßem ה geschrieben: Sudschîn-Inschr. בנוה Aa 5; אבוה Ab 20; רבוה Ab 21; מלוה Cb 5; Hadad-Inschr. איחיה 27, 28; איחה 30; מודדיה 27; ידיה 29; אבה 29; עליה 34; Panammu-Inschr. אבה 1, 2, 3 bis, 7 bis, 9; אבוה 2; (bei langvokalig auslautender Verbform) פלטוה 2; יומיה 9; איחה 17[2]; Nêrab-Inschr. Cooke 65 קדמוה. Dann verschwindet diese Schreibung zugunsten von הי, mit der einzigen Ausnahme in den kappadokischen Inschriften, die soeben behandelt ist[3]. Damit hat sich die phonetische Schreibung dieses Suffixes gegenüber einer veralteten, die den langen Schlußvokal unbezeichnet ließ, durchgesetzt. Im Palmyr. ist das *î* abgefallen und das ה verstummt, gleichzeitig mit den ostaram. Dialekten, von denen aber die syr. Orthographie das *ḥ̭* konstant beibehält; im Palmyr. ist das י auch häufig aus dem Schriftbild geschwunden, das ה allerdings nur sehr selten, z. B. אהו 4024; בנו 4015; 4043; חיו 4009. Den Abfall des *î* dürfen wir sicher für die ganze Zeit unserer Kenntnis des Palmyr. ansetzen, wenn wir auch für das erste Jahrhundert auf ein sichereres Zeugnis hoffen müssen, als es [אבו]ה 4116 (vom Jahre 56) am Zeilenende ist. Die Formen חיוהו 4031 und בנוהו 4175 (gegen בנוה in der folgenden Zeile derselben Inschrift) könnten, falls man nicht lieber Dittographie annehmen will, da beide Male unmittelbar die Kopula ו folgt, durch eine Unsicherheit des Steinmetzen gegenüber dem nicht gesprochenen Auslaut entstanden sein.

Die sonderbaren Bildungen אביה (gen.) 3907; 4036B und vielleicht אחיה (gen.) Cc 74, wenn es nicht als Pl. aufzufassen ist (s. u.), gehen bestimmt nicht auf ar. Einfluß zurück[4]. Denn auch im Nominativ erscheint eine solche Form: אחיה R 2165B. Möglicherweise handelt es sich um Spuren einer Assimilation aus der Zeit, in der das auslautende *î* noch gesprochen wurde, nämlich *aḫûhî* > *aḫîhî*, die aber keine weitere Verbreitung fand.

1 cf. Brockelmann, Syr. Gramm.[4] § 92.

2 לישה Bar-Rakab-Inschr. 16 ist Sg., da der hier zu erwartende Diphthong *au* mit ו hätte bezeichnet werden müssen.

3 Im guten Nab. gibt es, wie zu erwarten, nur die Bildung mit הי, cf. Cant., Nab. I p. 54. Sämtliche Merkwürdigkeiten in den Sinai-Graffiti sind Fehler, die größtenteils unter dem Einfluß der andersartigen ar. Formen in das Aram. hineingetragen wurden.

4 Wie Lidzbarski annahm, Eph. III p. 31.

Am pluralischen Nomen erscheint das Suffix bisweilen als יה, ה: לבניה ולבנא בניה (בנוהי), בניה 4051 (unmittelbar nach בניה [די] ביתה Ca IV 7B, נא בנה[ב] 4213[1] und vielleicht אחיה Cc 74 (s. o.). Sieht man hierin eine phonetische Realität, so ergibt sich, daß in Palmyra die später im bab. Talm. und Mand. eingetretene Vermischung der Suffixe am Sg. und Pl. ihre ersten Anfänge zeigt, und zwar in einem Wort, in dem keine Verwechslungsgefahr bestand — sg. ברה : pl. בנה — dann aber schon übertragen wurde, zunächst auf andere Verwandtschaftsausdrücke wie אחיה. Eine graphische Mischung beider Formen ist vielleicht in אחיוהי 4029 zu sehen.

Ob der Vokal des Suffixes der 3. pers. sg. fem. am singularischen Nomen kurzes oder langes *a* gewesen ist, ist infolge des Auseinandergehens der hinsichtlich ihres Vokalismus bekannten Dialekte nicht zu entscheiden. Wie die Vokalisation in j. aram. Texten lehrt, hat sich kurzes *a* in diesem Falle im Auslaut gehalten. Im Syr. dagegen ist langes *â* durchgehend angewandt. Die Punktatoren des bibl. Aram. kennen nur an wenigen Stellen einen langen Vokal; in der Regel wird kurzes *a* gesetzt[2]. Das Suffix in Verbindung mit dem pluralischen Nomen maskuliner Bildung hat im Palmyr. sicher *ê* gelautet. Die Schreibung mit י verbietet die Lautung *a*, die in Angleichung an das Suffix am Sg. im j. Aram. vorkommt und von den Punktatoren dem bibl. Aram. beigelegt wird; und dem Ansatz eines Diphthongs wie im Altaram., für das jetzt die Form des Uruktextes Vorders. 13 (= Rücks. 12): *ia-a-ti-ib-ai-'-i* maßgebend ist, widersprechen seltene Schreibungen ohne י: חיה 3971; 4027[3], falls pl. אחה 4067, בנה 4053[1].

Das Suffix der 1. pers. pl. ist nur am singularischen Nomen belegt in מרן 3938; 3945[4]; vielleicht auch in dem Eigennamen אתעמן „Athe nobiscum" 4081[5]. Hier liegt nicht mehr die Defektivschreibung für *-nâ* vor, die, wie Schaeder[6] dargelegt hat,

1 Da das sonstige ו vermutlich einen Diphthong repräsentiert, kann man nicht an eine Defektivschreibung von בנוה denken. בנה 4053 mag Feminin-Suffix sein.

2 cf. Bauer-Leander, Gramm. d. bibl. Aram., p. 73o—p.

3 Schwerlich eine Suffixform zu dem st. cstr. חי. Auch חוה 4063 ist wohl mit dem CIS als Schreibfehler für חיוה zu betrachten.

4 שרן Vog. 135 erklärt Lidzbarski HB. Glossar s. v. als ungewiß in der Bedeutung.

5 S. o. p. 35. 6 Ir. Beitr. p. 240ss.

aus der Zeit der Schriftübernahme aus dem Kanaanäischen stammend, sich allerorts im Altaram. gehalten hat, mit Ausnahme des bibl. Aram., wo die Rechtschreibung systematisch modernisiert ist, und des Nab., das gleichfalls nur נא kennt; sondern das lange *â* ist abgefallen, wie überall im Ostaram., wofern nicht die durch *n* erweiterte Form eingetreten ist. Im Jungaram. hat sich der lange Vokal noch in großem Umfange gehalten.

Das Suffix der 3. pers. pl. zeigt nur noch die *n*-Form, die die auf *-m* auslautende schließlich überall verdrängt hat. Die Art der Verbindung dieses Suffixes mit dem Nomen geschieht im Palmyr. entsprechend wie in den anderen Dialekten.

Am Verbum.

Die Suffixe am Verbum werden bei diesem behandelt werden, da das Wesentlichste, was nach der Besprechung der Suffixe am Nomen noch über sie zu sagen ist, in der Art ihrer Anwendung und Verbindung mit dem Verbum besteht.

Die bloßen Formen sind:

	sg.	pl.
1. pers.		ן—
3. pers. masc.	ה—; הי—; יהי—; יה—; י—	נון—
3. pers. fem.	ה—	

Das selbständige Possessivpronomen.

Das Palmyr. kennt sowohl דיל- wie auch דיד-.

דיל-: בגרמטיא דילה Cc 6.

דיד-: שטרא כלה . . . דידה די אכשדרא 4171 und mit weiblichem Suffix: פ[ל]גות מנת[א] אחדא דידה Cb 14. דיד-, dessen Bildung unklar ist, ist im Altaram. nicht belegt, fügt sich aber bei seinem späteren Vorkommen keiner dialektischen Gliederung. Über die Verteilung von דיל- und דיד- in den einzelnen Dialekten hat Nöldeke, Mand. Gramm. p. 332 Anm. 2 das Notwendige gesagt.

Das Reflexivpronomen.

Als Reflexivpronomen wird das einfache Suffix verwandt. Ca IV 13 [. . . לנפשה . . .] ist unbegründete Ergänzung.

Das Demonstrativpronomen.

	sg.	pl.
masc.	דנה oft[1]	אלן oft; א]לן [ה] 3973; הלן Cb 14[2]
fem.	דה oft	

und

masc.	דכן 4174[3].	

Die Demonstrativpronomina, die das Palmyr. fast ausschließlich gebraucht: דנה, דה, אלן, sind die altaram., die alle drei gemeinsam nur dort vorkommen. Die Sg.-Formen werden im Altaram. vorwiegend mit ז[4] geschrieben: זנה (oder mit Nichtbezeichnung des auslautenden langen Vokals זן[5]) und זא[6]. אלן, das man im Altaram. an Stelle von sonstigem אל und אלה bis vor kurzem nur aus dem Danielbuche kannte[7], ist als gleichalt mit den anderen Formen bestätigt durch sein mehrfaches Vorkommen in der Sudschîn-Inschrift. Die alten Formen des Fem. und Pl. haben sich bisweilen im j. Aram., bab. Talm. und Mand. (im Samar. das Fem.) gehalten, während sonst Erweiterungen durch vorgesetztes *hâ* an ihre Stelle treten[8]. Die alte Masc.-Form ist ganz selten im j. Aram. zu finden; im Syr. und im Dialekt von Ma'lûla ist sie mit *hâ* zu *hânâ*, Ma'l. *hanna* verschmolzen. In den übrigen Dialekten erscheint eine Bildung *dên*, nicht in Verbindung mit *hâ* im j. Aram., oft im chr. Pal. und selten im bab. Talm., sonst mit *hâ*. Die Verschmelzung des Demonstrativ-

1 Einmal דנא geschrieben 3911. S. o. p. 21.

2 אלת 3966 als Demonstrativpronomen südar. Bildung (Eph. II p. 295) ist durch Cantineaus treffende Annahme (ad Ca VI 1) aus der Welt geschafft, der in diesem Wort den Namen der Göttin Allât sieht.

3 Bei הן 3913 II7, 126, das wie das syr. *hû* vor dem Nomen in dem — aus dem demonstrativen Charakter dieses Pronomens resultierenden — betonenden Sinne steht, braucht man keinesfalls eine Kontraktion aus הן + הא = syr. *hau* anzunehmen.

4 S. o. p. 24.

5 cf. Schaeder, Ir. Beitr. p. 240ss.

6 S. o. p. 21.

7 אלן CIS II 111 ist durchaus suspekt.

8 Im Syr. fem. *hâḏê*, cf. Brockelmann, Grundr. I p. 322. *hôḏ(i)* im Dialekt von Ma'lûla kann von *hâḏâ* oder *hâḏê* herstammen (cf. Nöldeke, ZA 31, 1917/18 p. 214 und 220). Für die Veränderungen, denen alle diese Pronomina im j. Aram. und bab. Talm. unterworfen sind, cf. Dalman, Gramm. d. j. pal. Aram.[2] p. 111ss und Levias: דקדוק ארמית בבלית, New York 1930, p. 70.

pronomens mit der deiktischen Partikel *hâ* ist auch dem Palmyr. bekannt: הלן Cb 14; ein früheres Stadium der Entwicklung wird sichtbar in אלן א[ה] 3973 nach Clermont-Ganneaus geistreicher Ergänzung[1].

דכן 4174 teilt das Palmyr. nur noch mit dem bibl. Aram. Das j. Aram. דיכי gehört nicht hierzu, sondern zu dem alten זכי.

דנה wird bisweilen auch bei fem. Nomen verwendet und zwar bei עלתא 4013; 4014; 4029; 4053; 4101; Ce 11, bei צלמתא 3954 und bei מערתא Ca IV 13. Auch bei נפשא liegt diese Erscheinung vor: 3908; 3908 bis; 3909; 4210; denn ich sehe keinen zwingenden Grund, bei diesem Worte einen Wechsel des Geschlechts nach dem des Besitzers anzunehmen, wie er in צלמא: צלמתא sich ausdrückt; es kommt ja auch das fem. Pronomen bei männlichem Besitzer vor: 4164; Ca IV 7A; Ca VIII 6; 8; 37[2]. Der umgekehrte Fall: דה bei masc. Nomen, ist nicht belegt[3]. Dieses Faktum schließt es gänzlich aus, an eine Vermischung der Demonstrativpronomina unter dem Einfluß des ar. *ḏâ* zu denken, wie er im Nab. gewirkt hat[4]. Nun haben wir einen entsprechenden Fall der Verbindung eines fem. Substantivs mit masc. Pronomen in der Bilinguis von Sardes: למערתא זנה. Doch ist dieser Parallele gegenüber Vorsicht geboten, da nicht nur an dieser Stelle der Inschrift der aram. Sprache Gewalt angetan ist. Kahle und Sommer[5], die in ihrer Bearbeitung der Inschrift den Beweis für die Tadellosigkeit des aram. Ausdruckes erbringen wollen, sehen hierin eine „Genusverwischung". Die Parallelerscheinungen, die sie aus den Eleph.-Pap. anführen (Cowley 22$_1$; 34$_2$), sind nach ihrer eigenen Aussage nicht ganz adäquat. Es handelt sich um masc. Pronomina, die Subjekte zu weiblichen Prädikatsnomen sind, also um ganz anders gelagerte

1 cf. in der Têma-Inschr. Cooke 69$_{15}$: והא זא צדקתא.

2 In der Formel Ca VIII 6; 8; 37 wird man kaum von der Bedeutung „Seele" für נפשא ausgehen dürfen. Doch die Übersetzung Dussauds bei Cumont (Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. 1933, p. 261 Anm. 1): „Cette stèle est celle de l'affranchi par Sams", scheint mir aus sprachlichen Gründen nicht anzugehen. Das Genitivverhältnis müßte zum Ausdruck gebracht sein.

3 Zu בת מקברתא דה 4170 cf. Nöldeke, ZDMG 24, 1870 p. 99 Anm. 1.

4 cf. Cant., Nab. I p. 58.

5 Kleinas. Forsch. 1930, p. 62 und p. 73.

Fälle[1]. Jedoch geben die Beispiele in den Eleph.-Pap. eine Erläuterung zu dem häufigen Vorkommen von דנה beim Fem. im Nab., das allein durch die Einwirkung des Ar. nicht hinreichend erklärt ist. Hier liegt gleichfalls die Konstruktion des masc. Pronomens mit fem. Prädikatsnomen vor. Vielleicht muß man davon ausgehend den palmyr. Gebrauch verstehen, insofern als daraus eine Erweiterung der Verwendungssphäre des Masc. resultieren konnte.

Das Relativpronomen.

Relativpronomen ist די, das mehrere Male in der Form ד erscheint[2], so auch einmal in der Konjunktion כד 3913[3] statt sonstigem כדי und in בד ? 4064. Das früheste Beispiel für die Schreibung ד liefert uns die Inschrift Cc 34 vom Jahre 70-71 (oder 50-51)[3]. Also ist für die ganze Dauer des Palmyr. Reduzierung des langen Vokals belegt. Dieser Vorgang geschieht im späteren Aram. allgemein, wenn auch manchenorts die Orthographie די gewahrt wird, so im Mand. und j. Aram. Erstmalig kann er wahrgenommen werden in der Glosse zu Ezra 4[9] דהוא עלמיא „d. h. Elamiter", die die Septuaginta noch richtig als *οἳ εἰσιν 'Ηλαμαῖοι* faßt. Das spätere Mißverständnis dieser Stelle wäre kaum eingetreten, wenn im Text דיהוא gestanden hätte. מז in der Hadad-Inschr. l. 4; 22 weist keine Auslautreduzierung auf, sondern ist mit kanaanäisch geschriebenem ז (= זי) zusammengesetzt[4].

---

1 Die Fälle von Inkongruenz des Geschlechts von Verbum und Subjekt, die Kahle-Sommer p. 73 aus den Eleph.-Pap. beibringen, stammen alle aus dem einen Papyrus Cowley 30 (l. 20; 24; 27); diesen hat Cowley als eine unordentlich ausgeführte Abschrift oder Kladde erkannt und folgerichtig diese drei Stellen als Fehler bezeichnet.

Die vorgetragene Ansicht über diese Stelle der Bilinguis von Sardes geht auf die Ausführungen Prof. Schaeders in seinem Kolleg über die aram. Inschriften der Perserzeit zurück, dem ich tieferes Verständnis für Sprache und Gehalt der Inschriften verdanke.

2 3907; 3911; 3944; 4018; 4020; 4028; 4067; 4206; R 2168; Ca IX 28; Cc 34.

3 Cc 34 כל צבו דנפלא . . . ist nach dem chr. pal. *nâfel* „es ist nötig", dessen Bedeutung im bibl. Aram. יפל לך למנתן Ezra 7[20] angebahnt ist (cf. Fr. Schultheß, ZATW 1902, p. 163), wohl zu übersetzen: „. . . jeder notwendigen Sache".

4 In der Sudschîn-Inschr. kommt ein מזי anscheinend nicht vor, da seine Existenz Ab 6 durch Cantineaus Interpretation (RA 1931,

Das verallgemeinernde Relativpronomen.

Das verallgemeinernde Relativpronomen auf Personen bezüglich ist מן 3913 II35 ? ?, 132, häufiger מן די 3913 II48, 49, 51, 72, 112; 4218; Cb 9; Ce 7B, auf Sachen מא די 3913 II70 und wohl auch II15, sonst מדי 39134; II60, 106, 111, 114, 128 (39139 ist מדי Konjunktion).

Das indefinite Pronomen.

Das persönliche indefinite Pronomen wird ersetzt durch איש: ואנש לא 4214 und durch אנש, mit Negation: לאחבורא בה איש Ca IX 11; ויהב מן כיסה די לא עבדה אנש 4218; יפתח עלוהי גומחא דנה די לא יהוא גבא מן אנש מדעם יתיר 391311. Die letzte Stelle bietet gleichzeitig ein Beispiel für das sächliche Pronomen מדעם[1], das sich noch 39138; II78 findet. מדעמא מדעמא 39138-9, ein distributiver Ausdruck in der Bedeutung „jegliches". ist wohl der Form nach ein st. abs. sg. fem. von einem Nomen, wie es zu מדעם in der Bilinguis von Sardes: מנדעמתה und in den Eleph.-Pap.: מנדעמתא Cowley 2723; 3012; 3111 vorkommt. Substantivisch wird auch מדען verwendet, vielleicht eine Bildung auf *-ân* zu einem *מדע, das man in מדעם zu finden glaubte, ähnlich wie sich das Mand. ein Substantiv מינדא geschaffen hat[2]. An beiden Stellen des Vorkommens von מדען paßt die Bedeutung „Art und Weise": . . . במדען די הוא מתכתב באגוריא 39135 und [ופרנס ? ? מש]ריתה בכל מדען 3959 (ב = „in", „auf").

כל. Absolut steht כל in der Bedeutung „jeder" 3913 II115 und in der Bedeutung „All" 3998B: מרא כל, eine Wendung, die auch im Syr. sich findet[3].

כל „jeder" tritt vor das singularische, indeterminierte Substantiv (Beispiele im Tarif: II3, 6, 56, 66, 67, 81, 119 u. ö.) und wird bisweilen zur Verstärkung mit rückbezüglichem Suffix wieder-

---

p. 172) aufgehoben ist; Bb 12 mag vielleicht ähnlich aufzulösen sein, wie es H. Bauer (A. f. O. 1932, p. 15) in Cb 7 getan hat. Bb 16 harrt noch auf seine Deutung.

1 Den richtigen Weg zur Etymologisierung von מדעם hat wohl H. Torczyner, Die Entstehung des sem. Sprachtypus I, Wien 1916, p. 47 gewiesen; cf. noch B. Landsberger, OLZ 1923, Spalte 73.

2 cf. Nöldeke, Mand. Gramm. p. 186.

3 In einer Inschrift bei Pognon, Inscriptions sémitiques, n° 92. Beispiele aus der syr. Literatur bringt J. G. Février, Revue des études sémitiques, 1934, p. XVI.

holt: בכל צבו כלה 3915; 3916; 3917; 3930; בכל גנס כלה 3966; Ca IX 11; בכל אתר כלה 3949. Eine weitere Verstärkung wird durch Anfügung von מא erreicht: כלמא גנס כלה 3913[13].

כל „ganz" wird hinter das singularische, determinierte Substantiv gesetzt mit rückweisendem Suffix z. B. תצביתה כלה 3959 u. ö.; חמנא כלה 3917; אדרונא כלה 3917 usw.[1].

כל „alle" steht nach dem pluralischen, determinierten Substantiv mit rückweisendem Suffix: מן גנסיא כלהון 3913 II[63], weitere Beispiele 3981; 4009; 4036 usw.

*אחרן:			
st. abs. pl. masc.	אחרנין	4173
st. emph. pl. masc.	אחרנא	3914
st. emph. sg. fem.	אחרתא	4199
st. emph. pl. fem.	אחרניתא	3913 II[117].

Diese Bildungen, wie sie ähnlich überall im Aram. heimisch sind, reichen wohl bis in das Altaram. zurück. Entsprechende Masc.-Formen sind belegt. Als Fem. erscheint in den Eleph.-Pap. Cowley 15[32]; 79[3, 4] אחרה, das man als *ê*-Bildung ansprechen möchte. Doch kann man Leanders[2] Auffassung dieser Form als st. abs. sg. fem. auf *á* nichts entgegensetzen. Das bibl. Aram. hat אחרי *oḫ°rî*, das nach der von Brockelmann[3] vorgetragenen Theorie als Umformung der *ê*-Bildung anzusehen ist[4].

Das wichtigste Faktum des palmyr. Pronominalbestandes, das ihn eng mit dem Altaram. verknüpft, ist die Beibehaltung der alten Demonstrativpronomina. Als ein nicht junges Produkt der allgemeinaram. Entwicklung ist die Lautung ד statt די zu werten. Das Pronomen הנן allerdings kann nur spät belegt werden. Sonst ist von den behandelten Erscheinungen nur noch der Langvokalabfall für die Dialektologie bemerkenswert, der das Palmyr. dem Ostaram. nahebringt (s. o. p. 27).

Inhaltsangabe

des hier nicht abgedruckten Teils der Arbeit.

Die Untersuchung wird in der gleichen Weise für das Verbum und das Nomen fortgesetzt.

---

1 ומנת כלה תלת אמא Cb 14 verstehe ich, so wie es dasteht, grammatisch nicht. 2 Laut- und Formenlehre d. äg. Aram., p. 76 v'.

3 Grundr. I, p. 412s.

4 Bauer-Leander, Gramm. d. bibl. Aram., p. 200k nehmen hier eine Endung *î* an. Doch Brockelmanns Erklärung ist von größerer Einheitlichkeit.

Das Ergebnis, das die Untersuchung des Verbums für das Thema der Arbeit hat, wird in folgenden Worten zusammengefaßt: „An altererbten Bestandteilen der palmyr. Verbalflexion seien hervorgehoben die innere Passivbildung, das Part. ḳal der Verba med. gem., und die Verbindung des Suffixes der 3. pers. sg. masc. mit einem Verbum tert. inf. in בנהי u. ähnl. Die Entwicklung des Ostaram. ist in dem Langvokalabfall bei der 3. pers. pl. perf. mitgemacht und eine speziell ostaram. Bildung in dem Inf. אחבורא vorhanden. Nicht ist die ostaram. Ersetzung des Impf.-Präfixes durch נ, ל ins Palmyr. eingedrungen. Als Abschluß altaram. Entwicklung ist der Verlust der Unterscheidung von Jussiv und Impf. sowie der Fortfall der Negation אל zu betrachten; zu den jüngeren Erscheinungen gehört wohl die Bildung des Inf. der abgeleiteten Stämme nach dem vereinheitlichten Schema maf'âlû und einige der Suffixformen der Verba tert. inf."

Das Ergebnis der Untersuchung des palmyr. Nomens ist folgendes: „Die Erweiterung, die unsere Kenntnis von der dialektischen Stellung des Palmyr. durch Nomina, Zahlwörter und Partikeln erfährt, liegt in dem erneuten Auftreten aus dem Osten stammender Elemente wie der Endung des st. emph. pl. auf ê und vielleicht der Partikel מטל. Ferner ist das Nominalschema, dem אגריא, אגוריא angehört, im Ostaram. heimisch. Stark hebt sich dagegen das Palmyr. durch die Bewahrung der vollen Unterscheidung der drei Status vom Ostaram. ab. Etwas wesentlich Altes bietet dieser Teil der Formenlehre nicht, es sei denn, daß man hinter der Adverbialendung ית־ die Aussprache -*îṯ* vermutet; doch auch jüngere Bildungen sind spärlich vertreten. Zu ihnen könnte man wohl nur בדיל rechnen."

Es schließt sich eine Betrachtung des Wortbestandes an, die die Einheit und Eigenheit der aram. Bestandteile des palmyr. Wortschatzes herausarbeiten will und das Gesamtbild des palmyr. Dialektes durch seine Haltung gegenüber den Fremdwörtern vervollständigt.

Der Schluß der Arbeit bemüht sich um eine Gliederung der aram. Dialekte überhaupt und kommt zu einer Einteilung des gesamten Aram. in Altaram.; Ostaram., Jungaram.; Neu-Ostaram., Neu-Jungaram. Das Palmyr. kann man dann als einen Ausläufer des Altaram. betrachten, der stark durch ostaram. Elemente beeinflußt ist.

Lebenslauf.

Zu Beginn des Weltkrieges, am 31. VIII. 1914, bin ich, Franz Wilhelm Rosenthal, Sohn des Kaufmanns Kurt W. Rosenthal und seiner Ehefrau Else, geb. Kirschstein, in Berlin geboren. Ich besuchte daselbst die Vorschule und dann neun Jahre hindurch das Fichtegymnasium. Nach Ablegung der Reifeprüfung wurde ich an der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin immatrikuliert und widmete mich dort orientalistischen und klassisch-philologischen Studien. Ich nahm teil an den Vorlesungen und Übungen der Herren Professoren und Dozenten Becker†, Björkman, Deichgräber, Deubner, Ebeling, N. Hartmann, Jaeger, Kraus, Meißner, Mittwoch, Norden, Schaeder, Schlobies, Schubart, Schwyzer, Spranger, Walzer. Ihnen allen spreche ich an dieser Stelle meinen Dank aus.